



OWNER'S MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
MANUAL DEL PROPIETARIO
BEDIENUNGSANLEITUNG
EIERHÅNDBOK
BIBΛIO ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ
INSTRUCTIEBOEKJE
MANUALE PER IL PROPRIETARIO
用户手册



EF1000iS

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of your new Yamaha.
This manual will provide you with a good basic understanding of the operation, and maintenance of this machine.
If you have any questions regarding the operation or maintenance of your machine, please consult a Yamaha dealer.

INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir acheté votre Yamaha.
Ce manuel vous donnera les connaissances nécessaires à une bonne compréhension de base de son fonctionnement et de l'entretien de votre groupe électrogène.
Si vous avez des questions particulières de votre fonctionnement et de l'entretien de ce groupe électrogène, nous vous conseillons de prendre contact avec un concessionnaire Yamaha.

INTRODUCCIÓN

Enhorabuena por haber adquirido este nuevo producto Yamaha.
Este manual le ofrece un buen conocimiento básico del funcionamiento y mantenimiento de este equipo.
Si tiene alguna duda acerca del funcionamiento o mantenimiento de este motor, consulte a su concesionario Yamaha.

EINLEITUNG

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres neuen Yamaha-Stromerzeugers.
Dieses Handbuch soll Ihnen als praktischer Leitfaden für den Betrieb und die Wartung des Gerätes dienen.
Sollten Sie irgendwelche Fragen zur Bedienung oder Wartung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.



MACHINE IDENTIFICATION

The machine serial number is stamped in the location as shown.

NOTE

The first three digits of these numbers are for model identification; the remaining digits are the unit production number. Keep a record of these numbers for reference when ordering parts from a Yamaha dealer.

IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Le numéro de série est estampé à l'endroit indiqué.

N.B.:

Les trois premiers chiffres indiquent le modèle; les autres sont des numéros de production. Conservez ces numéros; ils vous seront utiles pour commander des pièces de rechange chez les concessionnaires Yamaha.

IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO

El número de serie del equipo está estampado en el lugar que se indica.

NOTA:

Los tres primeros dígitos de este número identifican al modelo y los restantes corresponden al número de producción de la unidad. Tenga presente este número para usarlo como referencia cuando solicite piezas a un concesionario Yamaha.

KENNZEICHNUNG DES GERÄTES

Die Identifikationsnummer des Gerätes ist an der hier gezeigten Stelle angebracht.

ANMERKUNG:

Die ersten drei Ziffern dieser Nummer bezeichnen das Modell; die übrigen Ziffern bezeichnen die Identifikationsnummer des Stromerzeugers. Die Identifikationsnummer ist für eventuelle Ersatzteilbestellungen bei Ihrem Yamaha-Händler erforderlich.

**EF1000S
OWNER'S MANUAL**
©2003 by
Yamaha Motor Co., Ltd.
1st Edition, February 2003
All rights reserved. Any reprinting or unauthorized use without the written permission of Yamaha Motor Co., Ltd. is expressly prohibited.
Printed in Japan

**EF1000S
MANUEL D'UTILISATION**
© 2003 par
Yamaha Motor Co., Ltd.
1^{re} édition, Février 2003
Tous droits réservés. Toute réimpression ou utilisation sans la permission écrite de Yamaha Motor Co., Ltd. est formellement interdite.
Imprimé au Japon

**EF1000S
MANUAL DEL PROPIETARIO**
© 2003 Yamaha Motor Co., Ltd.
1^a edición, Febrero 2003
Reservados todos los derechos. Se prohíbe toda reproducción o uso no autorizado sin permiso escrito de Yamaha Motor Co., Ltd.
Impreso en Japan.

**EF1000S
BEDIENUNGSANLEITUNG**
© 2003
Yamaha Motor Co., Ltd.
1. Auflage Februar 2003
Alle Rechte vorbehalten.
Wiedergabe oder Gebrauch nur gestattet mit ausdrücklicher Genehmigung der Yamaha Motor Co., Ltd.
In Japan gedruckt

motor	FCOP	Continuous rated active power
cos ϕ		Rated power factor
f		Rated frequency
U		Rated voltage
I		Rated current
Max. °m		Max. site altitude of installation
Max. °°C		Max. ambient temperature
Max. °° kg		Dry weight

NOTES

WARNING

PLEASE READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE OPERATING THE MACHINE.

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations:



The Safety Alert Symbol means ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!

WARNING

Failure to follow WARNING instructions could result in severe injury or death to the engine operator, a bystander, or a person inspecting or repairing the engine.

CAUTION

A CAUTION indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the engine.

NOTE

A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

motor	FCOP	Puissance active nominale continue
cos ϕ		Facteur de puissance nominale
f		Fréquence nominale
U		Tension nominale
I		Intensité nominale
Max. °m		Altitude max. du site d'installation
Max. °°C		Température ambiante max.
Max. °° kg		Poids à vide

NOTES

AVERTISSEMENT

LIREZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL, DANS SON INTEGRALITE AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR.

Les informations plus particulièrement importantes sont signalées dans le présent manuel de la façon suivante:



Le symbole d'avertissement de danger signifie: ATTENTION! SOYEZ VIGILANT! VOTRE SECURITE EST EN JEU!

AVERTISSEMENT

Le non-respect des instructions d'AVERTISSEMENT peut entraîner de graves blessures, voire la mort de l'utilisateur du moteur, d'un passant ou du personnel chargé de l'entretien ou de la réparation du moteur.

ATTENTION

Une ATTENTION indique les précautions spéciales à prendre pour éviter de causer des dommages au moteur.

N.B.:

Une N.B. donne des informations importantes qui facilitent et expliquent les différentes opérations.

motor	FCOP	Potencia activa nominal continua
cos ϕ		Factor de potencia nominal
f		Frecuencia nominal
U		Tensión nominal
I		Intensidad nominal
Max. °m		Maxima altitud del lugar de instalación
Max. °°C		Maxima temperatura ambiente
Max. °° kg		Peso en vacío

NOTES

ADVERTENCIA

LEA DETENIDAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.

En este manual, la información especialmente importante se indica mediante las siguientes notaciones:



El símbolo de aviso de seguridad significa: ¡ATENCIÓN! ¡MANTÉNGASE ALERTA! ESTÁ EN JUEGO SU SEGURIDAD.

ADVERTENCIA

La ignorancia de las instrucciones de una ADVERTENCIA puede ocasionar lesiones graves, incluso la muerte, del operador del motor, de alguien que esté cerca o de la persona que inspecte o repare el motor.

ATENCIÓN

Una ATENCIÓN indica medidas especiales que deben tomarse para evitar que se dañe el motor.

NOTA

Una NOTA ofrece información esencial para ayudar a facilitar la realización de determinadas procedimientos.

motor	FCOP	Dauerleistung/nennleistung
cos ϕ		Leistungsfaktor/
f		Netzfrequenz
U		Nennspannung
I		Nennstrom
Max. °°m		Max. Höhe Installation
Max. °°C		Max. Umgebungstemperatur
Max. °° kg		Trockengewicht

NOTES

WARNING

VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTES SOLLTEN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG UND VOLLSTÄNDIG DURCHLESEN UND ENTSPRECHEND BEACHTEN.

Besonders wichtige Angaben werden in diesem Handbuch wie folgt gekennzeichnet:



Das Sicherheitswarnzeichen bedeutet: ACHTUNG! SIEHEN SIE AUF! DER HUT! ES GEHT UM IHRE SICHERHEIT!

AVVERTISSEMENT

Die Nichtbeachtung der Anweisungen WARNING kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod des Maschinenbedieners, der in der Nähe befindlichen Personen oder der für die Wartung und Instandsetzung der Maschine Verantwortlichen Person führen.

ACHTUNG

Die Kennzeichnung ACHTUNG weist auf spezielle Vorstichtmaßnahmen hin, die unbedingt zu beachten sind, um Schäden an der Maschine zu vermeiden.

ANMERKUNG

Eine ANMERKUNG enthält wichtige Informationen, die den Gebrauch vereinfachen oder verständlicher machen.



NOTE:

- Yamaha continually seeks advancements in product design and quality. Therefore, while this manual contains the most current product information available at the time of printing, there may be minor discrepancies between your engine and this manual. If there is any question concerning this manual, please consult your Yamaha dealer.
- This manual should be considered a permanent part of this engine and should remain with this engine when resold.

N.B.:

- Yamaha travaille constamment à l'amélioration de la conception et de la qualité de ses produits. Par conséquent, même si le présent manuel contient les informations les plus récentes au moment de l'impression, il est possible qu'il y ait de légères différences entre votre moteur et ce manuel. Si vous avez des questions au sujet de ce manuel, consultez votre concessionnaire Yamaha.
- Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante du moteur et doit donc l'accompagner en cas de revente.

NOTA:

- Yamaha introduce continuamente mejoras en el diseño y en la calidad de sus productos. Por ello, aunque este manual contiene la información más reciente sobre el producto de que se dispone en el momento de su impresión, puede haber pequeñas discrepancias entre el motor y la información del manual. Si tiene alguna duda acerca de este manual, consulte a su concesionario Yamaha.
- Este manual debe considerarse parte permanente del motor y acompañar al mismo si se procede a su venta posteriormente.

ANMERKUNG:

- Yamaha ist ständig im Versuch, seine Produkte in Bezug auf Produktentwicklung und -qualität zu verbessern. Daher können geringfügige Abweichungen zwischen Ihrem Modell und diesem Handbuch auftreten, auch wenn die zum Zeitpunkt des Druckes aktuellen technischen Daten berücksichtigt wurden. Bei Fragen zu diesem Handbuch wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen Yamaha-Händler.
- Dieses Handbuch ist als ständiges Begleitmateriel dieses Gerätes zu betrachten. Auch beim späteren Verkauf sollte es stets beim Gerät bleiben.

WARRANTY

If doubt exists as to the cause and cure of a problem, consult your authorized Yamaha generator dealer. This is especially important during the warranty period as unauthorized, haphazard, or improper repairs can void the warranty.

Remember that your authorized Yamaha dealer has the special tools, techniques and spare parts necessary for proper repair of your generator. Always consult him if you are in doubt as to proper specifications and/or maintenance procedures. Occasionally, printing errors in production charges will make certain portions of this manual incorrect. Until you are thoroughly familiar with this model, consult your dealer before attempting any maintenance.

Should further maintenance or service information be desired, service manuals can be purchased from your local authorized Yamaha generator dealer.

GARANTIE

Si vous avez des doutes quant à la cause d'un problème ou à la façon d'y remédier, consultez votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha. C'est plus particulièrement important pendant la période de garantie, car des réparations non autorisées, aléatoires ou incorrectes peuvent entraîner l'annulation de la garantie.

Rappelez-vous que votre concessionnaire Yamaha dispose de l'outillage spécial, des techniques et des pièces de rechange nécessaires pour effectuer les réparations adéquates de votre groupe électrogène. Consultez le vendeur si vous n'êtes pas certain des caractéristiques techniques ou des procédures d'entretien. Par ailleurs, il se peut que des fautes d'impression ou des changements de production rendent incorrects certains passages de ce manuel. A moins que vous ne soyez parfaitement familiarisé avec ce modèle, consultez votre concessionnaire avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit. Si vous désirez des informations d'entretien plus détaillées, vous pouvez vous procurer le manuel de service auprès de votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha.

GARANTÍA

En caso de duda sobre la causa y resolución de un problema, consulte al concesionario autorizado de generadores Yamaha en su localidad. Esto es especialmente importante durante el período de garantía, porque cualquier reparación no autorizada, casual o incorrecta, puede invalidar dicha garantía.

Recuerde que el concesionario autorizado Yamaha dispone de las herramientas especiales, técnicas y piezas de repuesto necesarias para reparar correctamente el generador. Consulte siempre que tenga dudas sobre las especificaciones y/o los procedimientos de mantenimiento adecuados. Ocasionalmente, pueden haber errores tipográficos de este manual debido a errores de impresión o a cambios de producción. Mientras no esté totalmente familiarizado con este modelo, consulte a su concesionario antes de intentar realizar cualquier tarea de mantenimiento.

Si desea más información sobre mantenimiento o servicio, puede adquirir manuales de servicio dependiendo al concesionario local autorizado en su generación Yamaha.

GARANTIE

Wenn Zweifel über die Ursache und die Beseitigung eines Problems bestehen, sollten Sie Ihren autorisierten Yamaha-Strömungsgeber-Händler befragen. Dies ist besonders wichtig während der Garantiezeit, da bei nicht zulässigen, unfachmännischen und unsachgemäßen Reparaturen der Garantieanspruch erlischt.

Denken Sie daran, daß Ihr autorisierter Yamaha-Strömungsgeber-Händler über Spezialwerkzeuge, die Technik und notwendige Ersatzteile für eine einwandfreie Reparatur Ihres Strömungsgebers verfügt. Fragen Sie ihn, wenn Sie im Hinblick auf technische

Daten und/oder Wartungsverfahren Probleme haben. Es ist möglich, daß infolge von Druckfehlern oder Änderungen in der Herstellung Angaben ungenau werden. Solange Sie mit diesem Modell noch nicht vollständig vertraut sind, empfehlen wir Ihnen, vor der Durchführung von Wartungsarbeiten Ihren Händler zu befragen.

Für weitere Informationen steht Ihnen autorisierter für Yamaha-Strömungsgeber-Händler zur Verfügung.

LOCATION OF IMPORTANT LABELS

Please read the following labels carefully before operating this machine.

NACHT

Maintain or replace safety and instruction labels, as necessary.



EMPLACEMENTS DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Étant donné que les dépenses
sont élevées, avant de faire transaction
avec une firme.

594

Prenez note des dispositions de sécurité et d'incendie. Ne fumez, n'ayez pas de feu, n'utilisez pas de flamme.



UBICACIÓN DE ETIQUETAS IMPORTANTES

Les interventions des juges et des juges de paix sont gratuites, celles des juges de commerce sont payées par les parties.

NOT A

Parientes y amigos las invitamos a acompañarnos y brindar, así como también a compartir.

LOKALISIERUNG WICHTIGER HINWEISSCHILDER

Bitte folgende Hinweise strikt von der Internetseite dieser Maschine sorgfältig beachten:

ADDITIONAL READING

Hierarchische in Bezug auf Sicherheit und Anweisungen in ordnungsgemäßen Zustand halten oder, falls erforderlich, ersetzen



<div> <div></div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> </div>	<div> <div></div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> </div>	<div> <div></div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> </div>	<div> <div></div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> </div>	<div> <div></div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> </div>
	<div> <div></div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> </div>	<div> <div></div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> </div>	<div> <div></div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> </div>	<div> <div></div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> <div> <div> <div></div> <div></div> </div> <div> <div></div> <div></div> </div> </div> </div>
	<p>The Safety Alert Symbol means ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!</p>	<p>Le symbole d'avertissement de danger signifie: ATTENTION! SOYEZ SUR VOS GARDER! VOTRE SECURITE EST EN JEU!</p>	<p>El símbolo de aviso de seguridad significa: ¡ATENCIÓN! MANTENGASE ALERTA! ESTÁ EN JUEGO SU SEGURIDAD.</p>	<p>Das Sicherheitswaringsymbol bedeutet: ACHTUNG! SEHEN SIE AUF! DER HUT! ES GEHT UM IHRE SICHERHEIT!</p>
	<p>Read the manual before operation.</p>	<p>Lisez le manuel avant toute utilisation.</p>	<p>Lee el manual antes de utilizar el equipo.</p>	<p>Lesen Sie vor einer Inbetriebnahme unbedingt die beiliegenden Anleitungen im Handbuch.</p>
	<p>Be careful. Exhaust fumes are poisonous.</p>	<p>Soyez prudent. Les gaz d'échappement sont toxiques.</p>	<p>Tenga mucho cuidado. Los gases de escape son tóxicos.</p>	<p>Vorsicht. Abgas sind hochgiftig.</p>
	<p>Never operate the engine in a closed area.</p>	<p>Né faites jamais tourner le moteur dans un espace fermé.</p>	<p>No ponga nunca el motor en marcha en un espacio cerrado.</p>	<p>Niemals heiÙe Flächen - wie z.B. Motor und Auspuff - berühren.</p>
	<p>Avoid touching hot surfaces such as the engine and muffler.</p>	<p>Né touchez pas les surfaces brûlantes comme le moteur et le silencieux.</p>	<p>Evite tocar las superficies calientes, como el motor y el silenciador.</p>	<p>Motor nie in einem abgeschlossenen Raum laufen lassen.</p>
	<p>Ground (earth) terminal. Be sure to ground (earth) the generator.</p>	<p>Rylier la borne à la terre (neutre). Relyer le générateur à la masse (terre).</p>	<p>Terminal de tierra (masa). Asegure de poner el generador a tierra (masa).</p>	<p>Masseanschluss (Erde). Vergessen Sie auf keinen Fall, den Generator zu erden.</p>

**SAFETY
INFORMATION**

**EXHAUST FUMES ARE POSSI-
BLY POISONOUS**

- Never operate the engine in a closed area or it may cause unconsciousness and death within a short time. Operate the engine in a well ventilated area.



**FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE
AND POISONOUS**

- Always turn off the engine when refueling.



- Never refill while smoking or in the vicinity of an open flame.
- Take care not to spill any fuel on the engine or muffler when refueling.
- If you swallow any fuel, inhale fuel vapor, or allow any to get in your eyes, see your doctor immediately. If any fuel spills on your skin or clothing, immediately wash with soap and water and change your clothes.



- When operating or transporting the generator, be sure it is kept upright. If it tilts, fuel may leak from the carburetor or fuel tank. Also, be sure the fuel tank cap air vent hole is tight and when transporting the generator



**INFORMATIONS DE
SECURITE**

**LES GAZ D'ECHAPPEMENT
SONT TOXIQUES**

- Ne faites jamais fonctionner le moteur dans un local fermé. Les gaz d'échappement risquent en effet de causer une perte de conscience et la mort en très peu de temps. Faites toujours fonctionner le moteur dans un espace bien aéré.

**LE CARBURANT EST HAUTE-
MENT INFLAMMABLE ET
TOXIQUE**

- Arrêtez toujours le moteur avant de faire le plein de carburant.
- Ne faites jamais le plein de carburant en fumant ou à proximité d'une flamme vive.
- Prenez garde à ne pas verser de carburant sur le moteur ou sur le pot d'échappement en faisant le plein.
- En cas d'ingestion de carburant, d'inhalation de vapeurs d'essence ou en cas de contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin. En cas de contact avec la peau ou les vêtements, lavez-vous immédiatement à l'eau savonneuse et changez de vêtements.

- Lorsque vous utilisez ou que vous transportez le groupe électrogène, assurez-vous qu'il reste droit. Si vous l'inclinez, du carburant risque d'écouler du carburateur ou du réservoir.

Vérifiez également si et que le moteur de purge d'air du boîtier de réservoir de carburant soit fermé lorsque vous transportez le générateur.

**INFORMACIÓN SOBRE
SEGURIDAD**

**LOS GASES DE ESCAPE SON
TÓXICOS**

- No haga nunca el motor en marcha en un espacio cerrado, porque los gases de escape pueden provocar pérdida de consciencia y muerte en muy poco tiempo. Utilice el motor en un lugar bien ventilado.

**EL COMBUSTIBLE ES MUY INFLA-
MABLE Y TÓXICO**

- Apague siempre el motor cuando añade combustible.

- No intente nunca combustible mientras está fumando o se encuentra cerca de una llama.
- Cuidado de no derramar combustible sobre el motor o el silenciador cuando añade combustible al depósito.
- Si por cualquier razón ingiere combustible, inhale los vapores del combustible o sea visto en contacto con los ojos, requiera inmediatamente la atención de un médico. Si se derrama combustible sobre la piel o la ropa, lávela con agua y jabón y cambie de ropa.

- Cuando añada o transporte el motor, asegúrese de mantenerlo en posición vertical. Si se inclina, puede producirse una fuga de combustible desde el carburador o desde el depósito de combustible. Además, asegúrese de que está apretado el tapón del depósito de combustible cuando transporte el generador.

SICHERHEITSHINWEISE

AUSPUFFGASE SIND GIFTIG

- Der Motor darf nie in einem geschlossenen Raum betrieben werden, da die Abgase innerhalb kürzester Zeit zu Bewusstlosigkeit führen und den Tod verursachen können. Motor immer an einem gut belüfteten Ort betreiben.

**KRAFTSTOFF ENTZÜNDET LEICHT
UND IST GIFTIG**

- Die Ausrüstung Maschine stets ausschalten.

- Beim Auffüllen nicht rauchen und die Nähe von offenen Feuer meiden.
- Darauf achten, daß kein Benzin auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
- Wenn Kraftstofflecks eingetreten sind, oder Kraftstoff in Augen oder Mund gelangt, suchen Sie sofort einen Arzt auf. Wurde Kraftstoff auf Haut oder Kleidung verschüttet, sofort mit Seife und Wasser gründlich waschen und die Kleidung wechseln.
- Beim Betrieb oder Transport des Stromerzeugers ist darauf achten, daß dieser waagrecht steht. Im gekippten Zustand kann Kraftstoff aus dem Vergaser oder dem Tank ausströmen. Auch sicherstellen, dass der Kraftstofftankdeckel-Entzündungsschloß fest ist, wenn der Generator transportiert wird.



ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT

- Place the generator in a place where pedestrians or children are not likely to touch the generator.



- Avoid placing any flammable materials near the exhaust outlet during operation.



- Keep the generator at least 1 m (3 ft) from buildings or other equipment, or the engine may overheat.

① 1 m (3 ft)



- Avoid operating the engine with a dust cover.



- Be sure to carry the generator only by its carrying handle.

① Carrying handle (handle)

- Use the generator under Yamaha specified conditions on the label. If it is operated in other than these conditions or if its cooling is not enough, reduce the load on the generator. Consult a Yamaha dealer.

E

LE MOTEUR ET LE SILÊNCIEUX SONT BRÛLANTS

- Placez le groupe électrogène à un endroit où les piétons et les enfants ne risquent pas de le toucher.

- Évitez de placer des matériaux inflammables près de la sortie d'échappement lorsque le moteur tourne.

- Gardez le groupe électrogène à une distance d'au moins 1 mètre (3 pieds) des bâtiments ou d'autres équipements, ou le moteur va surchauffer.

① 1 m (3 pieds)

- Né faites pas tourner le moteur s'il est recouvert d'un cache-poussoir.

- Ne laissez pas transporter le générateur, saisissez-le uniquement par le poignée de transport.

① Poignée de transport (handle)

- Utilisez le générateur conformément aux conditions Yamaha spécifiées sur l'étiquette. Dans d'autres conditions d'utilisation ou si le refroidissement est insuffisant, réduisez la charge du générateur. Consultez un concessionnaire Yamaha.

F

EL MOTOR Y EL SILENCIADOR PUEDEN ESTAR CALIENTES

- Coloque el generador donde no lo puedan tocar las personas que circulan por ese lugar.

- Evite la presencia de materiales inflamables cerca de la salida del escape mientras el generador está en funcionamiento.

- Mantenga el generador a una distancia mínima de 1 metro de los edificios o de otros equipos, porque, de lo contrario, puede sobrecalentarse el motor.

① 1 metro

- No opere el motor con el modo cubierto para protegerlo contra el polvo.

- Cuando transporte el generador, asegure de hacerlo por su así de transporte.

① Así de transporte (handle)

- Utilice el generador en las condiciones especificadas por Yamaha que figuran en la etiqueta. Si se utiliza en condiciones distintas a las especificadas, o si su refrigeración es insuficiente, reduzca la carga. Consulte a su concesionario Yamaha.

ES

MOTOR UND AUSPUFF KÖNNEN SEHR HEISS WERDEN

- Den Stromerzeuger an einem Platz auf stellen, wo keine Berührung Gefahr durch Passanten oder Kinder besteht.

- Während des Betriebs keine entzündbaren Stoffe in der Nähe des Auspuffs abstellen.

- Den Stromerzeuger mindestens 1 m von Gebäuden oder anderen Geräten entfernt aufstellen, um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden.

① 1 m

- Vor Betrieb des Gerätes unbedingt zuerst eventuellen Staubschutz abnehmen.

- Man darf den Generator nur mit Hilfe seiner Tragegriffe befördern.

① Tragegriff (handle)

- Verwendung des Generators gemäß Yamaha Angaben auf dem Aufkleber. Für andere Betriebsbedingungen bzw. bei unzureichender Lüftung Generatoreinheit reduzieren. Fragen Sie im Zweifelsfall einen Yamaha-Händler.

D



ELECTRIC SHOCK PREVENTION

- Never operate the engine in rain or snow.



- Never touch the generator with wet hands or electrical shock will occur.



- Be sure to ground earths the generator.

NOTE:

Use ground earths lead of sufficient current capacity.

1) Lead (Cable)

Ground earths Lead Diameter
0.12 mm (0.005 inch) approx.
E.A.
85 Amps → 1.2 mm
0.05 inch

EXTENSION CORD NOTES

- When using an extension cord, its total length should not exceed:
80 meters for cross section of 1.5 mm square and
100 meters for cross section of 2.5 mm square or more.
- This extension cord should be protected by a tough flexible rubber sheath (IEC 245) or the equivalent to withstand mechanical stresses.

E

PREVENTION DES RINGES D'ÉLECTROCUTION

- Né jamais passer les mains sur une surface mouillée ou sur la pluie ou sur la neige.

- Né toucher jamais le groupe électrogène à main mouillée ou avec des vêtements mouillés, sous peine de choc électrique.

- Reliez toujours le groupe électrogène à la terre (sol).

N.B.:

Utiliser un fil de terre (sol) de capacité suffisante.

1) Section du fil

Fil de terre (sol) Section
0.12 mm (0.005 inch) approx.
E.A.
85 ampères → 1.2 mm
0.05 pouce

F

PREVENCIÓN DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

- No toque nunca el motor bajo la lluvia o la nieve.

- No toque al generador eléctrico con las manos mojadas para evitar riesgo de descargas eléctricas.

- Conectar el grupo al generador a tierra (suelo).

NOTA:

Utilizar un cable de tierra de suficiente capacidad de corriente.

1) Diámetro del cable

Diámetro del cable de tierra de tierra (suelo).
0.12 mm aprox.
E.A.
85 amperios → 1.2 mm

ES

SCHUTZMASSNAHMEN VOR BERÜHRUNGSSPANNUNG

- Stromerzeuger niemals in Regen oder Schneefall betreiben.

- Den Stromerzeuger nie mit nassen Händen anfassen. Berührungsspannung kann den Tod verursachen.

- Darauf achten, daß der Stromerzeuger immer geerdet (an Masse angeschlossen) ist.

ANMERKUNG:

Erdeung (Masse) Kabel von ausreichender Querschnitt verwenden.

1) Kabelquerschnitt

Erdeung (Masse) Kabel-Querschnitt
0.12 mm²
Eingabe
15A → 1.2 mm

D

REMARQUES CONCERNANT LE CORDON PROLONGATEUR

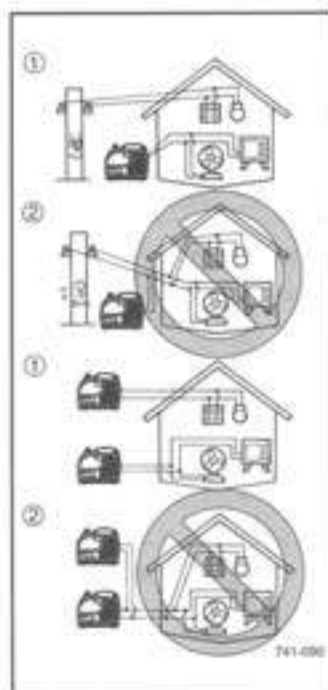
- Si vous utilisez un cordon prolongateur, sa longueur totale ne peut dépasser:
80 mètres pour une section de 1.5 mm² et
100 mètres pour une section de 2.5 mm² ou plus.
- Ce cordon prolongateur doit être protégé par une gaine en caoutchouc (IEC 245) ou équivalente résistante aux contraintes mécaniques.

NOTAS SOBRE EL USO DE CABLES DE PROLONGACIÓN

- Cuando utilice un cable de prolongación, su longitud total no debe exceder de:
80 metros con una sección transversal de 1.5 mm cuadrado y
100 metros si la sección transversal es de 2.5 mm cuadrado o más.
- El cable de prolongación debe estar protegido por una funda de caucho flexible (IEC 245) o equivalente para resistir esfuerzos mecánicos.

HINWEISE ZUM VERLÄNGERUNGSKABEL

- Bei Verwendung eines Verlängerungskabel darf die Gesamtlänge folgende Werte nicht überschreiten:
80 m für einen Querschnitt von 1.5 mm² und
100 m für einen Querschnitt von 2.5 mm² und darüber.
- Die Verlängerungskabel soll gegen mechanische Belastung durch eine robuste und biegsame Gummiummantelung (IEC 245) bzw. eine ähnliche Vorrichtung geschützt sein.



AL00087

CONNECTION NOTES

- Avoid connecting the generator to commercial power outlet.
- Avoid connecting the generator in parallel with any other generator.

- ① Correct
② Incorrect

⚠ WARNING

Before the generator can be connected to a building's electrical system, a licensed electrician must install an isolation (transfer) switch in the building's main fuse box. The switch is the connection point for generator power and allows selection of generator or main line power to the building. This will prevent the generator from charging the main power line (backfeeding) when the main power supply has failed or has been turned off for line repair. Backfeeding can electrocute or injure line maintenance personnel. Also, generator and building electrical system damage can occur when normal operating power returns if unit is used without an isolation switch.

E

AL00087

REMARQUES CONCERNANT LES CONNEXIONS

- Ne raccordez pas le groupe électrogène à une prise secteur.
- Ne raccordez pas le groupe électrogène en parallèle avec un autre groupe électrogène.

- ① Correct
② Incorrect

⚠ AVERTISSEMENT

Avant de pouvoir raccorder le générateur au circuit électrique d'un bâtiment, un électricien agréé doit installer un commutateur (de transfert) d'isolement dans le boîtier à fusible principal du bâtiment. Ce commutateur constitue le point de connexion pour l'électricité produite par le générateur et permet de sélectionner l'alimentation du bâtiment par le secteur ou le générateur. Il permet d'éviter que le générateur n'alimente le circuit électrique principal du bâtiment (rétro-alimentation) lorsque la source d'alimentation principale présente une défaillance ou a été coupée en vue de réparations. La rétro-alimentation pose en effet un risque d'électrocution ou de blessures pour le personnel d'entretien. Si vous utilisez cet appareil sans commutateur d'isolement, vous risquez par ailleurs de causer des dommages au générateur et au circuit électrique du bâtiment lors du rétablissement de la source d'alimentation normale.

F

AL00087

NOTAS SOBRE LA CONEXIÓN

- No conecte el generador a una toma de corriente comercial.
- No ponga el generador en paralelo con otro.

- ① Correcto
② Incorrecto

⚠ ADVERTENCIA

Antes de conectar el generador al sistema eléctrico de un edificio, un electricista cualificado deberá instalar un conmutador de aislamiento (disyuntor) en la caja principal de fusibles del edificio. Este conmutador es el punto de conexión de la energía del generador y permite seleccionar la alimentación del generador o la de la línea principal del edificio. Esto impide que el generador cargue la línea principal (retroalimentación) cuando el suministro principal de energía experimente un fallo o se desconecte durante una reparación de la línea. La retroalimentación puede electrocutar o causar lesiones al personal de mantenimiento de la línea. Además, si se usa la unidad sin el referido disyuntor, puede averiarse el generador o el sistema eléctrico del edificio al restablecerse el suministro normal de energía.

ES

AL00087

ANMERKUNGEN ZUM ANSCHLUSS

- Stromerzeuger nicht an ein öffentliches Stromnetz (EVU) anschließen.
- Stromerzeuger nicht parallel mit einem Anderen anschließen.

- ① Richtig
② Falsch

⚠ WARNING

Vor dem Anschluß an die Elektroinstallation in einem Gebäude ist durch einen geprüften Elektriker ein Isolierungsschalter (Transferschalter) im Hauptsicherungskasten anzubringen. Der Schalter dient als Verbindungsglied zum Generatorstrom und ermöglicht somit die Umschaltung zwischen Generator- und Hauptversorgung. Hierdurch wird verhindert, daß im Falle eines Versagens der Hauptversorgung bzw. eines Abschaltens derselben für Reparaturzwecke die Leistung des Generators dorthin fließt und Rückstöße verursacht, durch die lebensgefährliche Situationen für das Instandhaltungspersonal entstehen können. Auch unter normalen Betriebsbedingungen ist der Isolierungsschalter aufgrund eines möglichen Stromrücklaufs unbedingt vorzuziehen, da Generator und Hauptleitung beschädigt werden können.

D

A000101

CONTROL FUNCTION



700-1096

A000102

DESCRIPTION

- ① Fuel tank
- ② Fuel tank cap
- ③ Fuel tank cap air vent knob
- ④ Fuel cock knob
- ⑤ Air filter cover
- ⑥ Spark plug
- ⑦ Muffler
- ⑧ Choke knob
- ⑨ Ground (Earth) terminal
- ⑩ Oil filler cap
- ⑪ Recoil starter
- ⑫ Carrying handle



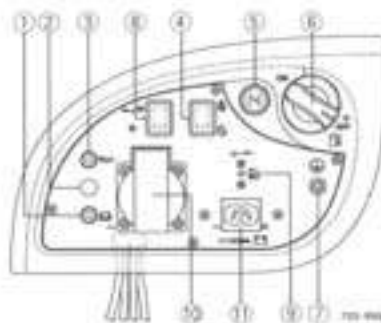
700-1096

A000103

CONTROL PANEL

- ① Overload indicator light
- ② AC pilot light
- ③ Oil warning light
- ④ Engine switch
- ⑤ Choke knob
- ⑥ Fuel cock knob
- ⑦ Ground (Earth) terminal
- ⑧ Economy control switch
- ⑨ DC protector (DC switch)
- ⑩ AC receptacle
- ⑪ DC receptacle
- ⑫ AC switch (For Canada)

230V/50Hz
For Europe



700-1096

A000101

FONCTION DES
COMMANDES

A000102

DESCRIPTION

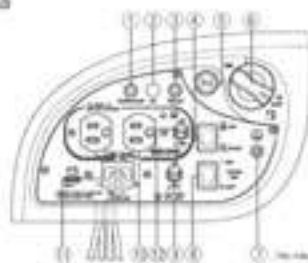
- ① Réservoir à carburant
- ② Bouchon du réservoir à carburant
- ③ Molette de purge d'air du bouchon de réservoir à carburant
- ④ Molette du robinet à carburant
- ⑤ Couvercle du filtre à air
- ⑥ Bougie
- ⑦ Silencieux
- ⑧ Bouton du starter
- ⑨ Borne de masse (terre)
- ⑩ Bouchon de remplissage d'huile
- ⑪ Lanceur à rappel
- ⑫ Poignée de transport

A000103

PANNEAU DE COMMANDE

- ① Témoin de surcharge
- ② Témoin pilote CA
- ③ Témoin d'avertissement d'huile
- ④ Contacteur du moteur
- ⑤ Bouton du starter
- ⑥ Molette du robinet à carburant
- ⑦ Borne de masse (terre)
- ⑧ Commutateur de fonctionnement économique
- ⑨ Protection CC (Commutateur CC)
- ⑩ Prise CA
- ⑪ Prise CC
- ⑫ Contacteur CA (Pour le Canada)

120V/60Hz
For Canada



700-1096

A000101

FUNCIONES DE
CONTROL

A000102

DESCRIPCIÓN

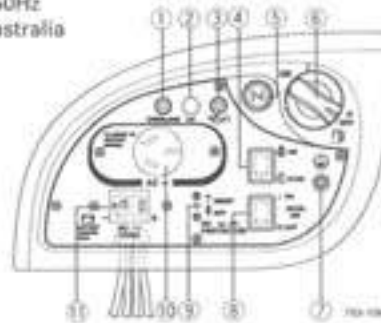
- ① Depósito de combustible
- ② Tapón del depósito de combustible
- ③ Tirador del suspiro de aire del tapón del depósito de combustible
- ④ Botón del grifo de combustible
- ⑤ Cubierta del filtro de aire
- ⑥ Bujía
- ⑦ Silenciador
- ⑧ Tirador del estrangulador
- ⑨ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑩ Tapón de llenado de aceite
- ⑪ Arranque por resorte
- ⑫ Asa de transporte

A000103

PANEL DE CONTROL

- ① Luz indicadora de sobrecarga
- ② Piloto de c.a.
- ③ Piloto de aviso de nivel de aceite
- ④ Interruptor del motor
- ⑤ Tirador del estrangulador
- ⑥ Botón del grifo de combustible
- ⑦ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑧ Interruptor de control de ahorro de combustible
- ⑨ Protector de c.c. (Interruptor de c.c.)
- ⑩ Receptáculo de c.a.
- ⑪ Toma de c.c.
- ⑫ Interruptor de c.a. (Para Canadá)

240V/50Hz
For Australia



700-1096

A000101

BEDIENUNGS- UND
KONTROLL-
EINRICHTUNGEN

A000102

BESCHREIBUNG

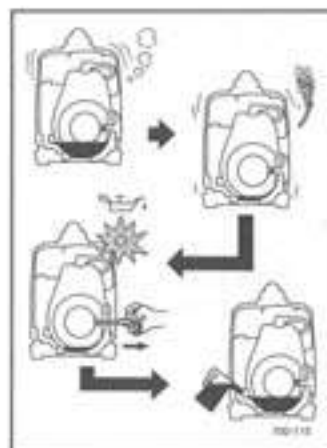
- ① Kraftstofftank
- ② Kraftstofftankdeckel
- ③ Kraftstofftankdeckel-Entlüftungs-kanalknopf
- ④ Kraftstoffhahn
- ⑤ Luftfilterabdeckung
- ⑥ Zündkerze
- ⑦ Auspufftopf
- ⑧ Starterknopf
- ⑨ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑩ Öleinfüllstutzendeckel
- ⑪ Seilzug-Starter
- ⑫ Tragegriff

A000103

ARMATURENBRETT

- ① Überlastanzeigelampe
- ② Wechselstrom-Kontrollleuchte
- ③ Ölwarmlampe
- ④ Motorschalter
- ⑤ Starterknopf
- ⑥ Kraftstoffhahn
- ⑦ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑧ Sparlaufschalter
- ⑨ GS-Schutz (GS-Schalter)
- ⑩ Wechselstrom-Steckdose
- ⑪ GS-Steckdose
- ⑫ Wechselstrom-Schalter (Für Kanada)

(Für Kanada)



4000111

OIL WARNING SYSTEM

When the oil level falls below the lower level, the engine stops automatically. Unless you refill with oil, the engine will not start again.

NOTE:

If the engine stalls or does not start, turn the engine switch to "ON" position and then pull the recoil starter. If the oil warning light flickers for a few seconds, the engine oil is insufficient. Add oil and restart.

(E)

4000111

SYSTEME D'AVERTISSEMENT DE NIVEAU D'HUILE

Lorsque le niveau d'huile baisse sous le repère de niveau minimum, le moteur s'arrête automatiquement. Le moteur ne redémarrera pas tant que vous ne faites pas l'appoint d'huile.

N.B.:

Si le moteur cale ou refuse de démarrer, réglez le contacteur du moteur sur la position « ON » et tirez ensuite sur le lanceur à rappel. Si le témoin d'avertissement d'huile clignote pendant quelques secondes, cela signifie que le niveau d'huile moteur est insuffisant. Dans ce cas, faites l'appoint d'huile et redémarrez.

(F)

4000111

SISTEMA DE AVISO DE NIVEL DE ACEITE

Cuando el nivel de aceite desciende por debajo del nivel inferior, el motor se para automáticamente. A menos que se añada aceite, el motor no volverá a ponerse en marcha.

NOTA:

Si el motor se cala o no arranca, gire el interruptor del motor a la posición "ON" (ACTIVADO) y tire del arranque por retroceso. Si el piloto de aviso de nivel de aceite parpadea durante unos segundos, el aceite del motor es insuficiente. Añada aceite y vuelva a arrancar el motor.

(ES)

4000111

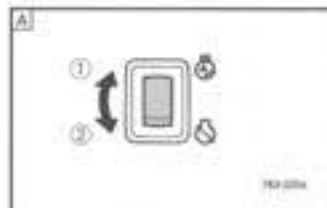
ÖLWARNSYSTEM

Bei Sinken des Ölstandes unter die Mindestgrenze hält der Motor automatisch an. Er kann nicht mehr angelassen werden, bevor nicht Öl aufgefüllt wurde.

ANEMERKUNG:

Falls der Motor abstirbt oder gar nicht anspringt, Motorschalter in Stellung „EIN“ bringen und Selbststarter ziehen. Falls die Ölwarmluchte für einige Sekunden aufleuchtet, ist der Motorölstand im Motor zu niedrig. Öl nachfüllen und erneut starten.

(D)



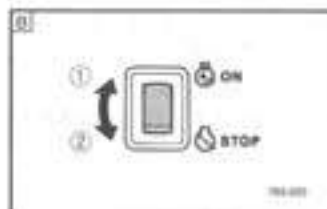
4001009

ENGINE SWITCH

The engine switch controls the ignition system.

- ① "ON"
Ignition circuit is switched on.
The engine can be started.
- ② "STOP"
Ignition circuit is switched off.
The engine will not run.

- [A] For Europe
- [B] Except for Europe



4001009

CONTACTEUR DU MOTEUR

Le contacteur du moteur commande le circuit d'allumage.

- ① « ON » (MARCHÉ)
Le circuit d'allumage est mis sous tension.
Le moteur peut démarrer.
- ② « STOP » (ARRÊT)
Le circuit d'allumage est mis hors tension.
Le moteur ne peut fonctionner.

- [A] Pour l'Europe
- [B] Excepté pour l'Europe

4001009

INTERRUPTOR DEL MOTOR

El interruptor del motor controla el sistema de encendido.

- ① "ON" (ACTIVADO)
El circuito del encendido está activado.
Puede arrancarse el motor.
- ② "STOP" (PARADA)
El circuito del encendido está desactivado.
El motor no funcionará.

- [A] Para Europa
- [B] Excepto para Europa

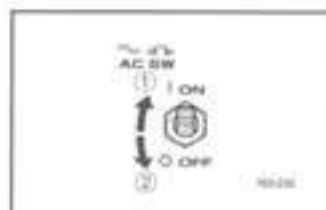
4001009

MOTORSCHALTER

Durch den Motorschalter erfolgt die Steuerung des Zündsystems.

- ① „ON“ (EIN)
Zündkreislauf geschlossen.
Der Motor kann nun angelassen werden.
- ② „STOP“ (STOPP)
Zündkreislauf unterbrochen.
Der Motor läßt sich in dieser Stellung nicht starten.

- [A] Für Europa
- [B] Ausgenommen für Europa



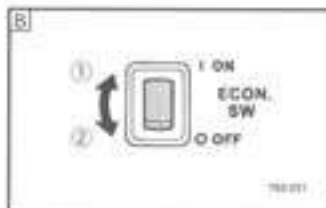
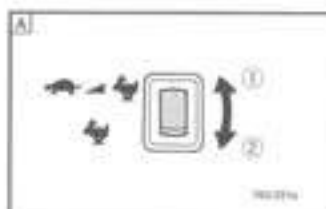
AC SWITCH (N.F.B.) (For Canada)

The AC switch (Non-Fuse Breaker) turns off automatically when the load exceeds the generator rated output.

- ① I "ON"
② O "OFF"

CAUTION:

Reduce the load to the specified generator rated output if the AC switch (N.F.B.) turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.



ECONOMY CONTROL SWITCH

When the economy control switch is turned "ON", "I", the economy control unit controls the engine speed according to the connected load. The results are better fuel consumption and less noise.

- ② "I", "ON" - OFF

When the economy control switch is turned "OFF", "O", the engine runs at the rated r/min (5,000 r/min) regardless of whether there is a load connected or not.

NOTE:

The economy control switch must be turned to "OFF", "O" (OFF) when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump.

- [A] For Europe
[B] Except for Europe

(E)

CONTACTEUR CA (sans fusible) (Pour le Canada)

Le contacteur CA à rupteur sans fusible (sans fusible) est automatiquement désactivé lorsque la charge dépasse la puissance nominale du groupe électrogène.

- ① I "ON" (MARCHÉ)
② O "OFF" (ARRÊT)

ATTENTION:

Réduisez la charge suivant la puissance nominale spécifiée du groupe électrogène si le contacteur CA (sans fusible) se déclenche. S'il se déclenche à nouveau, consultez votre concessionnaire Yamaha.

(F)

INTERRUPTOR DE C.A. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá)

El interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) se desconecta automáticamente cuando la carga excede la potencia nominal de salida del generador.

- ① I "ON" (ENCENDIDO)
② O "OFF" (APAGADO)

ATENCIÓN:

Si se desconecta el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible), reduzca la carga hasta la potencia nominal de salida especificada para el generador. Si se vuelve a desconectar, consulte a su concesionario Yamaha.

(ES)

WECHSELSTROM-SCHALTER (Für Kanada)

Der Wechselstrom-Schalter (Nichtleistungsunterbrecher) sorgt bei einer über die Nennausgabe des Generators hinausgehenden Last für die automatische Abschaltung.

- ① I „ON“ (EIN)
② O „OFF“ (AUS)

ACHTUNG:

Nach automatischem Abschalten des Stromschalters Generatorlast auf angegebene Nennausgabe bringen. Schaltet sich der Schalter wieder aus, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

(D)

COMMUTATEUR DE FONCTIONNEMENT ÉCONOMIQUE

- ① "I", "ON" (MARCHÉ)

Lorsque le commutateur de fonctionnement économique est réglé sur "ON", "I", l'unité de commande d'économie contrôle le régime du moteur en fonction de la charge connectée. Il en résulte une consommation de carburant optimisée et un silence accru.

- ② "O", "OFF" (ARRÊT)

Lorsque le commutateur de fonctionnement économique est réglé sur "OFF", "O", le moteur tourne au régime nominal (5,000 tr/min) qu'une charge soit connectée ou non.

N.B.:

Le commutateur de fonctionnement économique doit être réglé sur "OFF", "O" (ARRÊT) quand vous employez des appareils électriques nécessitant un courant de démarrage élevé, comme un compresseur ou une pompe submersible.

- [A] Pour l'Europe
[B] Excepté pour l'Europe

INTERRUPTOR DE CONTROL DE AHORRO DE COMBUSTIBLE

Cuando el interruptor de control de ahorro de combustible se pone en "ON", "I", la unidad de control de ahorro de combustible regula la velocidad del motor según la carga conectada. El resultado es un menor consumo de combustible y menos ruido.

- ② "O", "OFF" (DESACTIVADO)

Cuando el interruptor de control de ahorro de combustible está desactivado "OFF", "O", el motor trabaja a la velocidad nominal (5,000 rpm), independientemente de que haya o no una carga conectada.

NOTA:

El interruptor de control de ahorro de combustible deberá estar en "OFF", "O" (DESACTIVADO) cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una gran corriente de arranque, como un compresor o una bomba sumergible.

- [A] Para Europa
[B] Excepto para Europa

SPARLAUSCHALTER

Ist der Sparlauschalter auf "ON", "I" geschaltet, steuert das Sparlaufsystem die Motordrehzahl in Abhängigkeit zur angeschlossenen Last. Das spart Kraftstoff und der Geräuschpegel wird gesenkt.

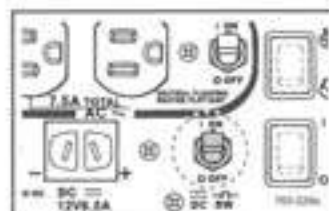
- ② "O", "OFF" (AUS)

Ist der Sparlauschalter auf "OFF", "O" geschaltet, läuft der Motor mit Nenndrehzahl (5.000 U/min), mit oder ohne Anschluss einer Last.

ANMERKUNG:

Der Sparlauschalter muss auf "OFF", "O" (AUS) geschaltet sein, wenn strombetriebene Geräte benutzt werden, die eine hohe Stromstärke beim Anlassen erfordern, beispielsweise ein Kompressor oder eine Tauchpumpe.

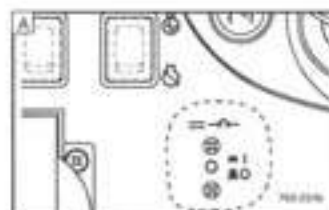
- [A] Für Europa
[B] Ausgenommen für Europa



DC SWITCH (N.F.B.) (For Canada)
The DC switch (N.F.B.) turns off automatically when the load exceeds the generator DC rated output.

CAUTION:

Reduce the load to the specified generator DC rated output if the DC switch turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.



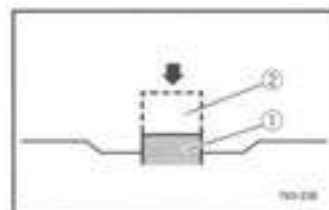
DC PROTECTOR (Except for Canada)
The DC protector turns off automatically when the load exceeds the generator rated output.

CAUTION:

Reduce the load to the specified generator rated output if the DC protector turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

NOTE:

Press to reset the DC protector.



- ① ▲ I "RESET"
- ② ■ ○ "OFF"
- [A] For Europe
- [B] Except for Europe

E

COMMUTATEUR CC (sans fusible) (Pour le Canada)
Le commutateur CC (sans fusible) se déclenche automatiquement lorsque la charge dépasse la puissance de sortie nominale CC du générateur.

ATTENTION:

Réduisez la charge à la puissance de sortie nominale spécifiée CC du générateur si le commutateur CC se déclenche. Si elle se déclenche de nouveau, consultez un concessionnaire Yamaha.

F

INTERRUPTOR DE C.C. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá)
El interruptor de c.c. (disyuntor sin fusible) se desconecta automáticamente cuando la carga excede la potencia nominal de salida del generador.

ATENCIÓN:

Si se desconecta el interruptor de c.c. (disyuntor sin fusible), reduzca la carga hasta la potencia nominal de salida especificada para el generador. Si se vuelve a desconectar, consulte a su concesionario Yamaha.

ES

GS-SCHALTER (Für Kanada)
Der GS-Schalter (Nicht-Sicherungs-Unterbrecher) sorgt bei einer über die Nennausgabe des Generators hinausgehenden Last für die automatische Abschaltung.

ACHTUNG:

Nach automatischem Abschalten des Stromschalters Generatorlast auf angegebene Nennausgabe bringen. Schaltet sich der Schalter wieder aus, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

D

PROTECTEUR DE CC (Excepté pour le Canada)
Le protecteur de CC à rupture sans fusible est automatiquement désactivé lorsque la charge dépasse la puissance nominale du groupe électrogène.

ATTENTION:

Réduisez la charge suivant la puissance nominale spécifiée du groupe électrogène si le protecteur de CC se déclenche. S'il se déclenche à nouveau, consultez un concessionnaire Yamaha.

N.B. :

Enfoncer la protection courant continu pour la réinitialiser.

- ① ▲ I "RESET"
- ② ■ ○ "OFF"
- [A] Pour l'Europe
- [B] Excepté pour l'Europe

PROTECTOR DE C.C. (Excepto para Canadá)
El protector de c.c. se desconecta automáticamente cuando la carga excede de la potencia nominal del generador.

ATENCIÓN:

Reduzca la carga a la potencia nominal especificada del generador si se desconecta el protector de c.c. Si se desconecta de nuevo, consulte a un concesionario Yamaha.

NOTA:

Presione para reponer el protector de c.c.

- ① ▲ I "REPUERTO"
- ② ■ ○ "APAGADO"
- [A] Para Europa
- [B] Excepto para Europa

GS-SCHUTZ (Ausgenommen für Kanada)
Der GS-Schutz wird automatisch ausgeschaltet, wenn die Belastung die Nennleistung des Generators übersteigt.

ACHTUNG:

Die Belastung auf die spezifizierte Nennleistung des Generators verringern, wenn der GS-Schutz ausgeschaltet wird. Wenn er wieder ausgeschaltet wird, wenden Sie sich an einen Yamaha-Händler.

ANMERKUNG:

Drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.

- ① ▲ I "RESET" (RÜCKSTELLEN)
- ② ■ ○ "OFF" (AUS)
- [A] Für Europa
- [B] Ausgenommen für Europa



AG01021

FUEL TANK CAP AIR VENT KNOB

The fuel tank cap is provided with an air vent knob to stop fuel flow.

The air vent knob must be turned 1 turn counterclockwise from the tightened position. This will allow fuel to flow to the carburetor and the engine to run.

When the engine is not in use, tighten the air vent knob clockwise until it is finger-tight to stop fuel flow.

- ① Air vent knob
- ② Fuel tank cap

(E)

AF01021

MOLETTE DE PURGE D'AIR DU BOUCHON DE RÉSERVOIR À CARBURANT

Le bouchon du réservoir à carburant est équipé d'une molette de purge d'air pour arrêter le débit du carburant.

La molette de purge d'air doit être tournée de 1 tour dans le sens antihoraire à partir de la position fermée. Cela permet au carburant d'arriver dans le carburateur et de faire tourner le moteur.

Lorsque le moteur ne fonctionne pas, serrez la molette de purge d'air en la tournant à la main dans le sens horaire pour couper le flux de carburant.

- ① Molette de purge d'air
- ② Bouchon du réservoir à carburant

(F)

AG01021

TIRADOR DEL SUSPIRO DE AIRE DEL TAPÓN DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

El tapón del depósito de combustible tiene un tirador del suspiro de aire para detener el flujo de combustible.

El tirador del suspiro de aire debe girarse 1 vuelta en sentido antihorario desde la posición apretada. Esto permitirá que el combustible fluya al carburador y se ponga en marcha el motor.

Cuando no se utilice el motor, mueva el tirador del suspiro de aire en sentido horario hasta que quede apretado para detener el flujo de combustible.

- ① Tirador del suspiro de aire
- ② Tapón del depósito de combustible

(ES)

AG01021

KRAFTSTOFFTANKDECKEL-ENTLÜFTUNGSKANALKNOPF

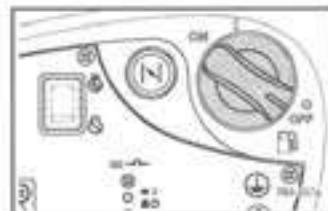
Der Kraftstofftankdeckel ist mit einem Entlüftungskanalknopf ausgestattet, um den Kraftstofffluss zu stoppen.

Der Entlüftungskanalknopf muss aus der geschlossenen Position um 1 Drehung gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden. Dadurch fließt Kraftstoff zum Vergaser und wird der Motor angelassen.

Wenn der Motor nicht verwendet wird, drehen Sie den Entlüftungskanalknopf im Uhrzeigersinn, bis er handfest angezogen ist, um den Kraftstofffluss zu stoppen.

- ① Entlüftungskanalknopf
- ② Kraftstofftankdeckel

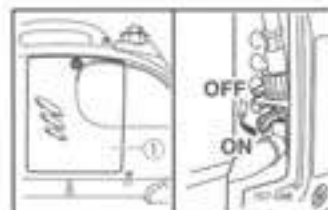
(D)



AG01024

FUEL COCK KNOB

The fuel cock knob is used to supply fuel from the fuel tank to the carburetor.



Remove the cover ① and the fuel cock lever can be found inside. If for some reason the fuel cock knob cannot be turned, this lever can be used to supply fuel.

AF01024

ROBINET À CARBURANT

Le robinet à carburant est utilisé pour alimenter le carburateur en carburant depuis le réservoir à carburant.

Déposez le couvercle ①, le levier du robinet à carburant se trouve à l'intérieur. Si, pour l'une ou l'autre raison, le robinet à carburant ne peut être manœuvré, ce levier sert à assurer l'alimentation en carburant.

AG01024

BOTÓN DEL GRIFO DE COMBUSTIBLE

El botón del grifo de combustible se utiliza para suministrar combustible desde el depósito al carburador.

Retire la cubierta ① bajo la cual se encuentra la palanca del grifo de combustible. Si por alguna razón no puede girarse el botón del grifo de combustible, puede utilizarse esta palanca para el suministro de combustible.

AG01024

KRAFTSTOFFHAHN-KNOPF

Der Kraftstoffhahn-Knopf wird verwendet, um Kraftstoff vom Kraftstofftank zum Vergaser zu fördern.

Die Abdeckung ① abnehmen, der Kraftstoffhahn befindet sich auf der Innenseite. Sollte der Knopf am Kraftstoffhahn aus irgend einem Grund nicht gedreht werden können, kann dieser Hebel für die Kraftstoffzufuhr verwendet werden.

E

A000000

**PRE-OPERATION
CHECK**

NOTE: _____
Pre-operation checks should be made each time the generator is used.

**⚠ WARNING**

The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.
Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

F

A000000

**VERIFICATIONS
AVANT UTILISATION**

N.B. : _____
Les vérifications avant utilisation doivent être effectuées lors de chaque utilisation du groupe électrogène.

⚠ AVERTISSEMENT

Le moteur et le silencieux sont brûlants après que le moteur a fonctionné.
Ne touchez pas le moteur ni le silencieux lorsqu'ils sont encore brûlants avec quelque partie de votre corps que ce soit ou de vos vêtements.

ES

A000000

**COMPROBACIONES
ANTES DE LA PUESTA EN
FUNCIONAMIENTO**

NOTA: _____
Estas comprobaciones deben hacerse cada vez que se use el generador.

⚠ ADVERTENCIA

Después de haber estado funcionando el motor, éste y el silenciador estarán muy calientes. Durante la inspección o reparación, evite que cualquier parte de su cuerpo o ropa haga contacto con el motor o el silenciador estando aún calientes.

D

A000000

**PRÜFUNG VOR
INBETRIEBNAHME**

ANMERKUNG: _____
Vor jeder Inbetriebnahme des Stromerzeugers sollte eine Überprüfung erfolgen.

⚠ WARNUNG

Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie die vorgenannten Teile bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange sie noch heiß sind.



A000000

FUEL

Make sure there is sufficient fuel in the tank.

Recommended fuel:
Unleaded gasoline
Fuel tank capacity:
Total:
2.5 L (0.55 Imp gal)

A000000

CARBURANT

Vérifiez s'il y a suffisamment de carburant dans le réservoir.

Carburant préconisé:
Essence sans plomb
Contenance du réservoir:
Totale:
2.5 L (0.55 gal. imp.)

A000000

COMBUSTIBLE

Asegúrese de que hay suficiente combustible en el depósito.

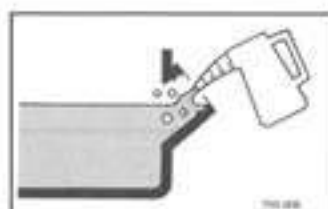
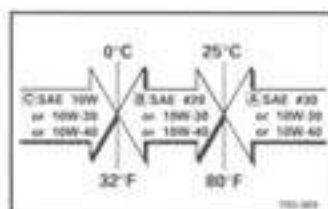
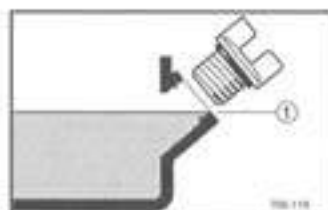
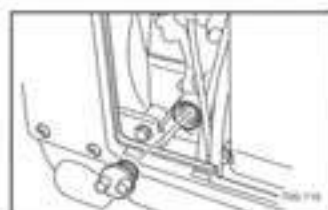
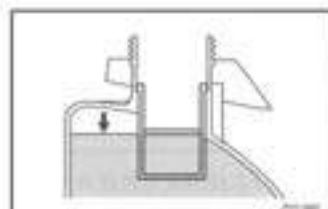
Combustible recomendado:
Gasolina sin plomo
Capacidad del depósito de combustible:
Total:
2.5 litros

A000000

KRAFTSTOFF

Es ist darauf zu achten, daß genügend Kraftstoff im Tank ist.

Empfohlener Kraftstoff:
Bleifreies Benzin
Tankinhalt:
Gesamt:
2.5 L (0.55 Imp gal)



⚠ WARNING

- Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 7) carefully before refueling.
- Do not fill above the top of the fuel filter or it may overflow when the fuel heats up later and expands.
- Wipe up any spilled fuel immediately.
- After refueling, make sure the tank cap is tightened securely.

API SERVICE

ENGINE OIL

Make sure the engine oil is at the upper level of the oil filler hole. Add oil as necessary.

① Upper level

Recommended oil:

- [A] SAE #30 or 10W-30 or 10W-40
- [B] SAE #20 or 10W-30 or 10W-40
- [C] SAE 10W or 10W-30 or 10W-40

Above 35°C (95°F): SAE #40
Engine oil quantity:
0.32 L (0.28 imp qt)

NOTE:

Recommended engine oil classification:
API Service "SE" or "SF".

E

⚠ AVERTISSEMENT

- L'essence est un produit hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les « INFORMATIONS DE SECURITE » à la page 7) avant de faire le plein.
- Ne remplissez pas au-delà du sommet du filtre à carburant de façon à éviter tout débordement du carburant lorsqu'il s'échauffera et se dilatera.
- Essuyez immédiatement les éventuelles gouttes de carburant.
- Après avoir fait le plein, assurez-vous que le bouchon du réservoir est bien serré.

API SERVICE

HUILE MOTEUR

Vérifiez si le niveau d'huile correspond au repère supérieur de l'orifice de remplissage d'huile. Si nécessaire, faites l'appoint d'huile.

① Repère supérieur

Huile préconisée :

- [A] SAE #30 ou 10W-30 ou 10W-40
- [B] SAE #20 ou 10W-30 ou 10W-40
- [C] SAE 10W ou 10W-30 ou 10W-40

Au-dessus de 35°C (95°F):
SAE #40
Contenance d'huile du moteur:
0,32 L (0,28 pte imp)

N.B. :

Classification de l'huile moteur préconisée:
API Service "SE" ou "SF".

F

⚠ ADVERTENCIA

- El combustible es muy inflamable y tóxico. Lea detenidamente el apartado "INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD" (página 7) antes de añadir combustible.
- No añada gasolina por encima de la parte superior del filtro de combustible para que no rebose cuando se caliente y expanda posteriormente.
- Limpie enseguida el combustible que pueda derramarse.
- Después de añadir combustible, asegúrese de que el tapón del depósito queda firmemente apretado.

API SERVICE

ACEITE DE MOTOR

Asegúrese de que el aceite de motor llega al nivel superior del orificio del tubo de llenado de aceite. Si es necesario, añada aceite.

① Nivel superior

Aceite recomendado:

- [A] SAE 30 o 10W-30 o 10W-40
- [B] SAE 20 o 10W-30 o 10W-40
- [C] SAE 10W o 10W-30 o 10W-40

Con temperaturas superiores a 35°C: SAE 40
Cantidad de aceite de motor:
0,32 litros

NOTA:

Clasificación del aceite de motor recomendado:
Servicio API "SE" o "SF".

ES

⚠ WARNING

- Kraftstoff ist leicht brennbar und giftig. Vor dem Einfüllen von Kraftstoff „SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BETRIEB“ (Siehe Seite 7) sorgfältig beachten.
- Nicht über die obere Kante des Kraftstofffilters hinaus auffüllen. Bei späterem Warmwerden bzw. Ausdehnung des Kraftstoffes besteht Überlaufgefahr.
- Übergelaufenen Kraftstoff unverzüglich aufwischen.
- Nach dem Einfüllen von Kraftstoff darauf achten, daß der Tankdeckel fest geschlossen ist.

API SERVICE

MOTORÖL

Achten Sie darauf, daß stets bis zum oberen Rand des Öfülllochs Motoröl eingefüllt ist. Gegebenenfalls nachfüllen.

① Oberer Rand

Empfohlene Viskosität:

- [A] SAE #30 oder 10W-30 oder 10W-40
- [B] SAE #20 oder 10W-30 oder 10W-40
- [C] SAE 10W oder 10W-30 oder 10W-40

Über 35°C: SAE #40
Ölmenge:
0,32 L (0,28 imp qt)

ANMERKUNG:

Empfohlene Motoröl-Klassifikation:
API „SE“ oder „SF“.

D

E**CAUTION:**

The generator has been shipped without engine oil. Fill with oil or it will not start.

F**ATTENTION:**

Le plein d'huile du groupe électrogène n'est pas effectué à l'expédition. Par conséquent, faites le plein d'huile faute de quoi le moteur ne démarrera pas.

ES**ATENCIÓN:**

El generador se envía sin aceite de motor. No arrancará a menos que llene el depósito de aceite.

D**ACHTUNG:**

Der Generator wird ohne Öl geliefert. Vor Inbetriebnahme muß Öl eingefüllt werden.



A000241

GROUND (Earth)

Make sure to ground (earth) the generator.
Check "SAFETY INFORMATION" on page 11.

A000241

MASSE (terre)

Reliez le groupe électrogène à la masse (terre).
Voir les « INFORMATIONS DE SECURITE » à la page 11.

A000241

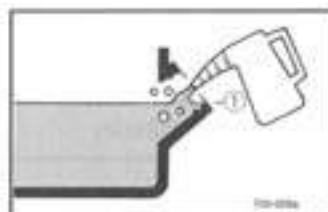
PUESTA A TIERRA (masa)

Asegúrese de poner el generador a tierra (masa).
Consulte el apartado "INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD" en la página 11.

A000241

MASSE (Erde)

Achten Sie darauf, daß der Generator entsprechend geerdet ist.
Vgl. "SICHERHEITSHINWEISE" auf S. 11.



ADDRESS

OPERATION

NOTE:

The generator has been shipped without engine oil. Fill with oil or it will not start.

① Upper level

E

ADDRESS

FONCTIONNEMENT

N.B. :

Le plein d'huile du groupe électrogène n'est pas effectué à l'expédition. Par conséquent, faites le plein d'huile sinon le moteur ne démarra pas.

① Repère supérieur

F

ADDRESS

FUNCIONAMIENTO

NOTA:

El generador se suministra sin aceite de motor. No arrancará a menos que llene el depósito de aceite.

① Nivel superior

ES

ADDRESS

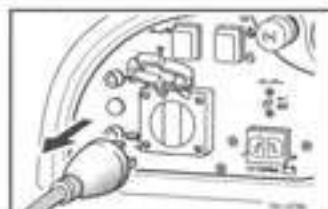
BETRIEB

ANMERKUNG:

Der Generator wird ohne Öl geliefert. Vor Inbetriebnahme muß Öl eingefüllt werden.

① Oberer Rand

D



ADDRESS

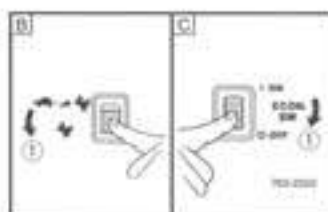
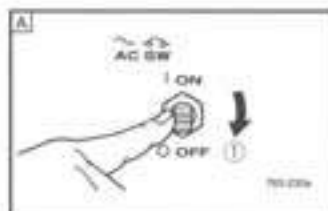
STARTING THE ENGINE

NOTE:

- Before starting the engine, do not connect any electric devices.
- Turn the AC switch (N.F.B.) to the "O" (OFF) position. (For Canada)
- Turn the economy control switch to the "OFF", "O" (OFF) position.

① "O" (OFF)

A AC switch (For Canada)



① "OFF", "O" (OFF)

B Economy control switch (For Europe)

C Economy control switch (Except for Europe)



1. While holding the fuel tank cap so that it will not move, turn the air vent knob 1 turn counterclockwise to open the fuel tank air vent.

① Air vent knob

ADDRESS

DEMARRAGE DU MOTEUR

N.B. :

- Ne raccordez aucun appareil électrique avant de faire démarrer le moteur.
- Réglez le contacteur CA (sans fusible) sur la position "O" (OFF). (Pour le Canada)
- Réglez le commutateur de fonctionnement économique sur la position "OFF", "O" (ARRET).

① "O" = ARRET =

A Contacteur CA (Pour le Canada)

① "OFF", "O" (ARRET)

B Commutateur de fonctionnement économique (Pour l'Europe)

C Commutateur de fonctionnement économique (Excepté pour l'Europe)

1. Tout en maintenant le bouchon du réservoir à carburant de façon à ce qu'il ne bouge pas, tournez la molette de purge d'air de 1 tour dans le sens antihoraire pour ouvrir la purge d'air du réservoir à carburant.

① Molette de purge d'air

ADDRESS

ARRANQUE DEL MOTOR

NOTA:

- No conecte dispositivos eléctricos antes de arrancar el motor.
- Ponga el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) en la posición "O" (DESACTIVADO). (Para Canadá)
- Ponga el interruptor de control de ahorro de combustible en la posición "OFF", "O" (DESACTIVADO).

① "O" (DESACTIVADO)

A Interruptor de c.a. (Para Canadá)

① "OFF", "O" (DESACTIVADO)

B Interruptor de control de ahorro de combustible (Para Europa)

C Interruptor de control de ahorro de combustible (Excepto para Europa)

1. Teniendo sujeto el tapón del depósito de combustible para que no se mueva, gire el tirador del suspiro de aire en 1 vuelta en sentido antihorario para abrir el suspiro de aire del depósito de combustible.

① Tirador del suspiro de aire

ADDRESS

ANLASSEN DES MOTORS

ANMERKUNG:

- Vor Anlassen des Motors, keine elektrischen Geräte anschließen
- Legen Sie den Wechselstrom-Schalter (nicht abschmelzender Unterbrecher) in Stellung „O“ (AUS) um. (Für Kanada)
- Sparlaufschafter auf Stellung „OFF“, „O“ (AUS) schalten.

① "O" (AUS)

A Wechselstrom-Schalter (Für Kanada)

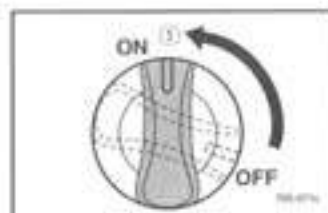
① "OFF", "O" (AUS)

B Sparlaufschafter (Für Europa)

C Sparlaufschafter (Ausgenommen für Europa)

1. Während der Kraftstoffdeckel so festgehalten wird, dass er sich nicht dreht, den Entlüftungskanalknopf um eine 1 Drehung gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Kraftstofftank-Entlüftungskanal zu öffnen.

① Entlüftungskanalknopf



2. Turn the fuel cock knob to the "ON" position.

① "ON"



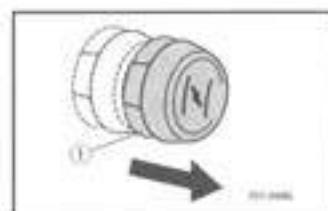
3. Turn the engine switch to the "ON" (ON) position.

① "ON"

[A] For Europe



[B] Except for Europe



4. Pull the choke knob fully out.

① Choke knob

NOTE:

The choke is not required to start a warm engine. Push the choke knob in to the original position.



5. Pull slowly on the recoil starter until it is engaged, then pull it briskly.

NOTE:

Grasp the carrying handle firmly to prevent the generator from falling over when pulling the recoil starter.

6. After the engine starts, warm up the engine until the engine does not stop when the choke knob is returned to the original position.

E

2. Tournez le robinet à carburant sur la position « ON ».

① « MARCHÉ »

3. Tournez le contacteur du moteur sur la position « ON » (MARCHÉ).

① « MARCHÉ »

[A] Pour l'Europe

[B] Excepté pour l'Europe

4. Tirez à fond sur le bouton du starter.

① Bouton du starter

N.B.:

Le starter n'est pas nécessaire pour faire démarrer le moteur à chaud. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

5. Tirez lentement sur le lanceur à rappel jusqu'à ce qu'il soit engagé et tirez ensuite d'un geste vif.

N.B.:

Saisissez fermement la poignée de transport pour éviter que le générateur culbute ou lorsque vous tirez sur le lanceur à rappel.

6. Après avoir fait démarrer le moteur, laissez-le chauffer jusqu'à ce qu'il ne s'arrête plus lorsque vous ramenez le bouton du starter en position originale.

F

2. Gire el botón del grifo de combustible a la posición "ABIERTO".

① "ABIERTO"

3. Ponga el interruptor del motor en la posición "ON" (ACTIVADO).

① "ON" (ACTIVADO)

[A] Para Europa

[B] Excepto para Europa

4. Saque completamente el botón del estrangulador.

① Botón del estrangulador

NOTA:

No es necesario utilizar el estrangulador cuando el motor está caliente. Introduzca el botón del estrangulador hasta su posición original.

5. Tire lentamente del arranque por retroceso hasta que se acople. A continuación, dé un tirón energético.

NOTA:

Sujete firmemente el asa de transporte para evitar la caída del generador al tirar del arranque de resorte.

6. Después del arranque, deje que se caliente el motor hasta que ya no se pare al llevar el botón del estrangulador a su posición original.

ES

2. Den Kraftstoffhahn-Knopf auf die Position „ON“ (EIN) drehen.

① „ON“

3. Motorschalter in Stellung „ON“ (EIN) bringen.

① „ON“ (EIN)

[A] Für Europa

[B] Ausgenommen für Europa

4. Starterknopf voll herausziehen.

① Starterknopf

ANMERKUNG:

Zum Anlassen eines warmen Motors wird der Starterzug nicht benötigt. Starterknopf in seine Ausgangsstellung verbringen.

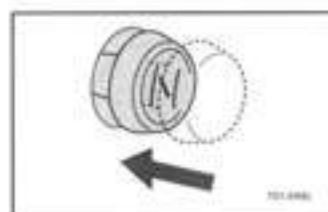
5. Selbststarter langsam anziehen, bis er eingreift, dann kräftig durchziehen.

ANMERKUNG:

Fest am Tragegriff anlassen, damit der Generator beim Herausziehen des Seilzug-Starters nicht umkippt.

6. Nach dem Anlassen, Motor warm laufen lassen bis er nicht mehr abstellt wenn der Starterknopf in die Ausgangsstellung verbracht wird.

D



7. Push the choke knob back to the original position.

NOTE:

When starting the engine in areas where the ambient temperature is below 3°C (37°F), the engine automatically operates at the rated r/min (5,000 r/min) for five minutes and where the ambient temperature is above 3°C (37°F), the engine automatically operates at the 4,000 r/min for three minutes to warm up the engine regardless of the economy control switch position. The economy control unit operates normally afterwards if the economy control switch is turned to "I" (ON).

(E)

7. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

N.B.:

Lorsque vous faites démarrer le moteur à un endroit où la température ambiante est inférieure à 3 °C (37 °F), le moteur tourne automatiquement au régime nominal (5.000 tr/min) pendant cinq minutes, et lorsque la température ambiante est supérieure à 3 °C (37 °F), le moteur tourne automatiquement au régime 4.000 tr/min pendant trois minutes pour préchauffer le moteur, quel que soit le réglage du commutateur de fonctionnement économique. L'unité de commande d'économie fonctionne ensuite normalement si le commutateur de fonctionnement économique est réglé sur "I" (MARCHÉ).

(F)

7. Vuelva a llevar el botón del estrangulador a su posición original.

NOTA:

Cuando arranque el motor en lugares en los que la temperatura ambiente sea inferior a 3°C, el motor funcionará automáticamente a la velocidad nominal (5.000 rpm) durante cinco minutos y cuando la temperatura ambiente sea superior a 3°C, el motor funcionará automáticamente a la 4.000 rpm durante tres minutos para calentarse, independientemente de la posición del interruptor de control de ahorro de combustible. Después, la unidad de control de ahorro de combustible funcionará normalmente si se pone dicho interruptor en la posición "I" (ACTIVADO).

(ES)

7. Starterknopf wieder in die Ausgangsstellung verbringen.

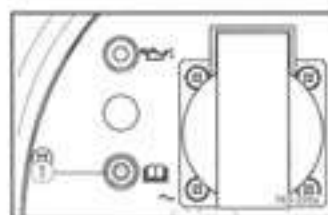
ANMERKUNG:

Beim Anlassen des Motors in Umgebungen, in denen die Temperatur 3°C (37°F) unterschreitet, läuft der Motor fünf Minuten lang automatisch mit Nenndrehzahl (5.000 U/Min.), und in Umgebungen, in denen die Temperatur 3°C (37°F) überschreitet, läuft der Motor drei Minuten lang automatisch mit 4.000 U/Min., um ihn warm laufen zu lassen, und zwar ungeachtet dessen, ob der Sparlaufschalter auf „I“ (EIN) geschaltet ist.

(D)

APPLICATION RANGE

A	AC			D	DC
B	Power factor	1	0.8-0.95	C	0.4-0.75 (Efficiency 0.85)
	EF1000iS	-900W	-720W	E	Rated voltage 12V Rated current 6.5A (for Canada) 8A (except for Canada)



NOTE:

- "-" means below.
- Application wattage indicates when each device is used by itself.
- The overload indicator light (1) comes on when total wattage exceeds the application range. (See page 43 for more details.)

PLACES D'UTILISATION

- A CA
- B Facteur de puissance
- C Rendement de 0,85
- D CC
- E Tension nominale 12V
Intensité nominale 6,5A (pour le Canada)
8A (excepté pour le Canada)

N.B.:

- "-" veut dire en-dessous de.
- Le wattage d'utilisation indique lorsque chaque appareil est utilisé de lui-même.
- Le témoin de surcharge (1) s'allume lorsque le wattage total dépasse la plage d'application. (Voir page 43 pour plus de détails.)

MARGEN DE APLICACIONES

- A CA
- B Factor de potencia
- C Rendimiento 0.85
- D C.C
- E Tensión nominal 12V
Corriente nominal 6,5A (para Canadá)
8A (excepto para Canadá)

NOTA:

- "-" significa "inferior a".
- La potencia en vatios de cada aplicación es la de cada dispositivo cuando se le utiliza individualmente.
- El piloto indicador de sobrecarga (1) se enciende cuando la potencia total en vatios excede del margen de aplicación. (Consulte la página 43 para más detalles.)

ANWENDUNGSBEREICH

- A Wechselstrom
- B Leistungsfaktor
- C Wirkungsgrad 0,85
- D GS
- E Nennspannung 12V
Nennstrom 6,5A (für Kanada)
8A (ausgenommen für Kanada)

ANMERKUNG:

- "-" heißt bis zu.
- Die angegebenen Anschlußwerte gelten für das jeweils separat betriebene Gerät.
- Die Überlastanzeigelampe (1) leuchtet auf, wenn die gesamte Leistungsaufnahme den Anwendungsbereich überschreitet. (Siehe Seite 43 für weitere Einzelheiten.)

CAUTION:

- Be sure the total load is within generator rated output otherwise generator damage will occur.
- For Canada, do not use AC and DC power at the same time or the generator may be damaged.

NOTE:

- Except for Canada, the simultaneous usage of AC and DC power is possible but total wattage should not exceed the rated output.

EX:

[A] Generator rated output		900VA
[B] Frequency	[C] Power factor	
AC	1.0	-800W
	0.8	-640W
DC	—	96W (12V/8A)

- Some precision equipment is voltage sensitive and may require a more uniform voltage supply than portable generators provide. Examples include some medical equipment, personal computers, and some inverters that sense peak and RMS voltage values. Consult the precision-equipment vendor before relying on any portable generator to provide power to such equipment.

ATTENTION:

- Assurez-vous que la charge totale est inférieure à la puissance nominale du groupe électrogène, sans quoi ce dernier pourrait être endommagé.
- Pour le Canada, ne faites pas simultanément fonctionner le générateur sur l'alimentation CA et CC, car vous risqueriez de l'endommager.

N.B.:

- Excepté pour le Canada, l'utilisation simultanée d'une alimentation CA et CC est possible, mais la consommation totale en watts ne doit pas dépasser la puissance nominale.

Ex.:

- [A] Puissance nominale du générateur
- [B] Fréquence
- [C] Facteur de puissance

- Certains équipements de précision sont sensibles aux variations de tension et peuvent nécessiter une alimentation plus uniforme que celle fournie par les générateurs portables. Il s'agit notamment de certains équipements médicaux, des ordinateurs personnels et de certains inverseurs qui détectent les crêtes de tension et les valeurs de tension RMS. Consultez le revendeur de ces équipements de précision avant de les utiliser sur une alimentation fournie par un générateur portable.

ATENCIÓN:

- Asegúrese de que la carga total no excede de la salida nominal del generador, porque de lo contrario puede dañarse éste.
- Para Canadá, no utilice corriente de c.a. y c.c. al mismo tiempo, porque se dañaría el generador.

NOTA:

- Excepto para Canadá, es posible el uso simultáneo de energía de c.a. y c.c., pero la potencia total no debe exceder del valor nominal.

EX:

- [A] Potencia nominal del generador
- [B] Frecuencia
- [C] Factor de potencia

- Algunos equipos de precisión son sensibles a la tensión y pueden requerir una fuente de alimentación más uniforme que la que proporcionan los generadores portátiles. Son ejemplos de ellos algunos equipos médicos, los ordenadores personales y ciertos inversores que detectan valores de tensión máximos y eficaces. Consulte al vendedor de equipos de precisión antes de contar con un generador portátil para alimentar esos equipos.

ACHTUNG:

- Es ist darauf zu achten, daß die Gesamtbelastung innerhalb der Nennleistung des Stromerzeugers liegt, da sonst Schäden am Generator auftreten können.
- Für Kanada, Wechselstrom und Gleichstrom nicht gleichzeitig verwenden, da andernfalls der Generator beschädigt werden könnte.

ANMERKUNG:

- Ausgenommen für Kanada ist die ständige Verwendung von Wechsel- und Gleichstrom möglich. Die gesamte Wattzahl sollte jedoch die Nennausgangsleistung nicht überschreiten.

EX:

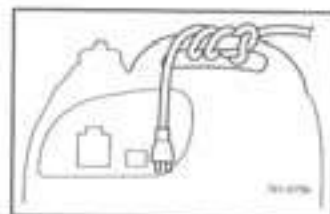
- [A] Generator-Nennausgangsleistung
- [B] Frequenz
- [C] Leistungsfaktor

- Manche Präzisionsgeräte sind spannungsempfindlich und könnten eine gleichmäßigere Spannungsversorgung erfordern, als ein portabler Generator liefert. Beispiele hierfür sind Medizingeräte, Personalcomputer und manche Wechselrichter, die Spitzen und Effektivspannungen ablesen. Wenden Sie sich an den Präzisionsgerätehersteller, bevor Sie einem portablen Generator für die Versorgung eines solchen Gerätes vertrauen.

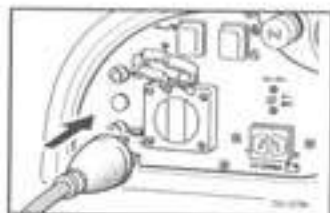
Alternating Current (AC)

CAUTION:

- Be sure all electric devices including the lines and plug connections are in good condition before connection to the generator.
- Be sure any electric devices are turned off before plugging it in.
- Be sure the total load is within generator rated output.
- Be sure the receptacle load current is within receptacle rated current.



1. Wind the power lead 2 or 3 turns around handle.
2. Start the engine.



3. Plug in to the AC receptacle.

Courant alternatif (CA)

ATTENTION:

- Assurez-vous que tous les appareils électriques y compris les câbles et les connexions par fiche sont en bon état avant d'effectuer le raccordement au générateur.
- Assurez-vous que tous les appareils électriques sont hors tension avant de les raccorder.
- Assurez-vous que la charge totale est comprise dans la plage de puissance de sortie nominale du générateur.
- Assurez-vous que le courant de charge de la prise est compris dans la plage d'intensité nominale de la prise.

1. Enroulez le cordon d'alimentation de 2 ou 3 tours autour de la poignée.
2. Mettre le moteur en marche.

3. Brancher sur prise de courant alternatif.

Corriente alterna (CA)

ATENCIÓN:

- Asegúrese de que todos los dispositivos eléctricos, incluidas las líneas y las conexiones de clavija, están en buen estado antes de conectarlos al generador.
- Asegúrese de que está desactivado cualquier dispositivo eléctrico antes de conectarlo.
- Asegúrese de que la carga total no excede de la salida nominal del generador.
- Asegúrese de que la corriente de carga en la toma está dentro de la corriente nominal de la misma.

1. Enrolle el cable de alimentación dándole 2 ó 3 vueltas alrededor del asa.
2. Arranque el motor.

3. Conéctelo a la toma de c.a.

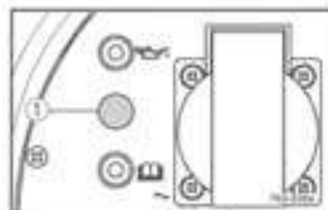
Wechselstrom

ACHTUNG:

- Vor dem Anschluß des Generators sind alle elektrischen Geräte auf einwandfreien Zustand zu prüfen, einschließlich Kabel und Steckeranschlüsse.
- Vergewissern Sie sich, daß alle elektrischen Geräte vor dem Anschließen abgeschaltet sind.
- Beachten Sie, daß die Gesamtbelastung innerhalb der Stromerzeuger-Nennleistung liegt.
- Beachten Sie, daß die Belastung der Steckdose innerhalb der zulässigen Nennleistung liegt.

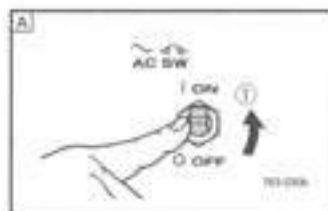
1. Als Zugentlastung zum Schutz der Steckdose und des Steckers wickeln Sie das Kabel zwei- bis dreimal um den Griff.
2. Motor starten.

3. Stecker in die Wechselstrom-Steckdose stecken.



4. Make sure the AC pilot light is on.

① AC pilot light

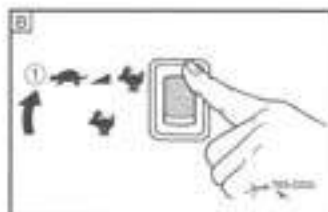


5. Turn the AC switch to the "I" (ON) position (for Canada) and turn the economy control switch to the "I" (ON) position, and then turn on any electric devices.

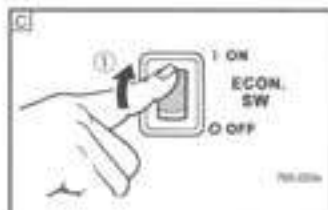
① I "ON"
A AC switch (For Canada)

CAUTION:

For Canada, if an AC switch turns off during use, reduce the load to the specified rating of the receptacle.



① "I" (ON)
B Economy control switch (For Europe)



C Economy control switch (Except for Europe)

NOTE:

The economy control switch must be turned to "O" (OFF) when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump.

E

4. Assurez-vous que le témoin pilote CA est allumé.

① Témoin pilote CA

5. Tournez le contacteur CA (sans fusible) sur la position « I » (ON) (pour le Canada), et tournez le commutateur de mode de fonctionnement économique sur la position « I » (ON), puis mettez les appareils électriques sous tension.

① I « MARCHÉ »
A Contacteur CA (Pour le Canada)

ATTENTION:

Pour le Canada, si un contacteur CA (sans fusible) se déclenche pendant utilisation, réduisez la charge à la charge nominale spécifiée pour la prise.

① « I » (MARCHÉ)
B Commutateur de fonctionnement économique (Pour l'Europe)

C Commutateur de fonctionnement économique (Excepté pour l'Europe)

N.B. :

Le commutateur de fonctionnement économique doit être réglé sur « O » (ARRÊT) quand vous employez des appareils électriques nécessitant un courant de démarrage élevé, comme un compresseur ou une pompe submersible.

F

4. Cerciórese de que el piloto de c.a. está encendido.

① Piloto de c.a.

5. Ponga el interruptor de c.a. en la posición "I" (ENCENDIDO) (para Canadá), y el interruptor de control de ahorro de combustible en la posición "I" (ACTIVADO); a continuación, conecte cualquier dispositivo eléctrico.

① "I" (ENCENDIDO)
A Interruptor de c.a. (Para Canadá)

ATENCIÓN:

Para Canadá, si se desconecta el interruptor de c.a. durante el uso, reduzca la carga al régimen especificado de la toma.

① "I" (ACTIVADO)
B Interruptor de control de ahorro de combustible (Para Europa)

C Interruptor de control de ahorro de combustible (Excepto para Europa)

NOTA:

El interruptor de control de ahorro de combustible deberá estar en "O" (DESACTIVADO) cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una gran corriente de arranque, como un compresor o una bomba sumergible.

ES

4. Sich vergewissern, dass die Wechselstrom-Anzeigelampe brennt.

① Wechselstrom-Anzeigelampe

5. Drehen Sie dann AC-Schalter auf die Stellung „I“ (ON) (für Kanada) und den Sparsamkeitssteuerungs-Schalter auf die Stellung „I“ (ON) und schalten Sie dann ein Elektrogerät ein.

① I „ON“
A Wechselstrom-Schalter (Für Kanada)

ACHTUNG:

Für Kanada: Falls ein AC-Schalter während des Betriebes ausschaltet, reduzieren Sie die Belastung auf die spezifische Nennleistung des Anschlusses.

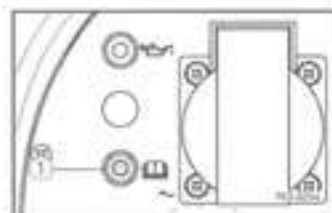
① „I“ (EIN)
B Sparsaufschalter (Für Europa)

C Sparsaufschalter (Ausgenommen für Europa)

ANMERKUNG:

Der Sparsaufschalter muss auf „O“ (AUS) geschaltet sein, wenn strombetriebene Geräte benutzt werden, die eine hohe Stromstärke beim Anlassen erfordern, beispielsweise ein Kompressor oder eine Tauchpumpe.

D



AN00055

Overload indicator light

The overload indicator light (1) comes on when an overload of a connected electrical device is detected, the inverter control unit overheats, or the AC output voltage rises. The electronic breaker will then activate, stopping power generation in order to protect the generator and any connected electric devices. The AC pilot light (green) will go off and the overload indicator light (red) will stay on, but the engine will not stop running.

When the overload indicator light comes on and power generation stops, proceed as follows:

1. Turn off any connected electric devices and stop the engine.
2. Reduce the total wattage of connected electric devices within the application range.
3. Check for blockages in the cooling air inlet and around the control unit. If any blockages are found, remove.
4. After checking, restart the engine.

NOTE:

- The generator AC output automatically resets when the engine is stopped and then restarted.
- The overload indicator light may come on for a few seconds at first when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump. However, this is not a malfunction.

E

AN00055

Témoin de surcharge

Le témoin de surcharge (1) s'allume lorsqu'une surcharge d'un appareil électrique connecté est détectée, que l'unité de commande d'inverseur surchauffe ou que la tension de sortie CA augmente. Le rupteur électronique est alors activé, ce qui interrompt la génération de courant afin de protéger le générateur et tous les appareils électriques connectés. Le témoin pilote CA (vert) s'éteint et le témoin de surcharge (rouge) reste allumé, mais le moteur ne s'arrête pas de tourner.

Lorsque le témoin de surcharge s'allume et que la génération de courant s'interrompt, procédez comme suit :

1. Coupez tous les appareils électriques connectés et arrêtez le moteur.
2. Réduisez le wattage total des appareils électriques connectés dans les limites de la plage d'application.
3. Vérifiez si l'entrée d'air de refroidissement n'est pas obstruée et autour de l'unité de commande. Si vous trouvez des obstructions, éliminez-les.
4. Après les vérifications, faites redémarrer le moteur.

N.B.:

- La sortie CA du générateur est automatiquement réinitialisée lorsque le moteur est arrêté puis redémarré.
- Le témoin de surcharge peut s'allumer pendant quelques secondes lorsque vous utilisez des appareils électriques qui requièrent un courant de démarrage élevé comme un compresseur ou une pompe submersible. Il ne s'agit cependant pas d'un dysfonctionnement.

F

AN00055

Luz indicadora de sobrecarga

La luz indicadora de sobrecarga (1) se enciende cuando se detecta una sobrecarga de un dispositivo eléctrico conectado, la unidad de control del inversor se calienta en exceso o aumenta el voltaje de salida de c.a. Seguidamente, se activará el ruptor electrónico, que detendrá la generación de potencia para proteger el generador y cualquier dispositivo eléctrico conectado. El piloto de c.a. (verde) se apagará y la luz indicadora de sobrecarga (rojo) permanecerá encendida, pero el motor seguirá funcionando.

Cuando la luz indicadora de sobrecarga se encienda y se detenga la generación de potencia, realice lo siguiente:

1. Apague todos los dispositivos eléctricos conectados y pare el motor.
2. Reduzca la potencia total en vatios de los dispositivos eléctricos conectados dentro del rango de aplicación.
3. Compruebe si existe algún bloqueo en la entrada de aire de refrigeración y en torno a la unidad de control. Si descubre algún bloqueo, elimínelo.
4. Después de realizar estas comprobaciones, vuelva a arrancar el motor.

NOTA:

- La salida de c.a. del generador se restablece automáticamente cuando se detiene el motor y después vuelve a arrancarse.
- La luz indicadora de sobrecarga puede encenderse al principio durante unos segundos cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una corriente de arranque muy elevada, como un compresor o una bomba sumergible. No obstante, esto no indica un mal funcionamiento.

ES

AN00055

Überlastanzeigelampe

Die Überlastanzeigelampe (1) leuchtet auf wenn eine Überbelastung an einer angeschlossenen elektrischen Vorrichtung festgestellt wird, die Umkehrschaltung überhitzt oder die Wechselstromausgangsspannung steigt. Der elektronische Unterbrecher schaltet dann ein und unterbricht die Stromerzeugung um die Lichtmaschine und die angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen zu schützen. Die Wechselstromanzeigelampe (grün) erlischt und die Überlastanzeigelampe (rot) brennt weiter, aber der Motor schaltet nicht ab.

Wenn die Überlastanzeigelampe aufleuchtet und die Stromerzeugung aussetzt, hat man wie folgt vorzugehen:

1. Alle angeschlossene elektrische Vorrichtungen ausschalten und Motor abstellen.
2. Gesamte Leistungsaufnahme der angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen innerhalb des Anwendungsbereichs verringern.
3. Kühlluftzufuhr und Umfeld der Schalteinheit auf Verstopfungen prüfen. Ermittelte Verstopfungen sind zu beseitigen.
4. Nach dem Überprüfen wird der Motor wieder angelassen.

ANMERKUNG:

- Das Nachstellen des Wechselstromausgangs der Lichtmaschine erfolgt automatisch wenn der Motor abgestellt und wieder angelassen wird.
- Möglicherweise brennt die Überlastanzeigelampe zuerst einige Sekunden lang, wenn elektrische Vorrichtungen mit hoher Leistungsaufnahme beim Einschalten benutzt werden wie, beispielsweise, ein Kompressor oder eine Tauchpumpe. Es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung.

D

Battery Charging

E

CAUTION:

For Canada, do not use AC and DC power at the same time or the generator may be damaged.

NOTE:

The generator DC rated voltage is 12V.

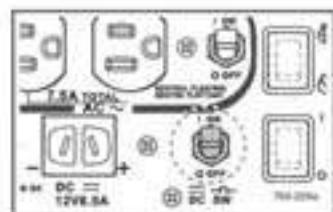
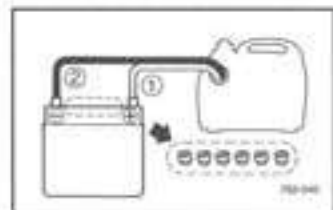
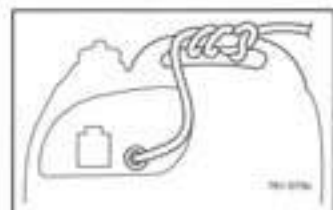
1. Wind the battery charging lead 2 or 3 turns around the handle and plug into DC receptacle.

NOTE:

- Make connections to the battery after starting the engine.
- Clamp the red wire to the positive (+) terminal and the black wire to the negative (-) terminal of the battery. Do not reverse these positions.

- ① Red
- ② Black

2. Start the engine.
3. Turn the DC switch (N.F.B.) to "I" (ON) position (for Canada), press in the DC protector (except for Canada), and then install the battery.



Charge de la batterie

F

ATTENTION:

Pour le Canada, ne faites pas simultanément fonctionner le générateur sur l'alimentation CA et CC, car vous risqueriez de l'endommager.

N.B. :

La tension nominale du courant continu du groupe électrogène est de 12V.

1. Enroulez le câble de charge de la batterie de 2 ou 3 tours autour de la poignée et branchez-le sur la prise CC.

N.B. :

- Ne branchez la batterie qu'après avoir mis le moteur en marche.
- Fixez le fil rouge à la borne positive (+) de la batterie et le fil noir à la borne négative (-). Ne faites jamais le contraire.

- ① Rouge
- ② Noir

2. Mettez le moteur en marche.
3. Tournez le contacteur CC (N.F.B.) sur la position "I" (ON) (pour le Canada), enfoncez la protection CC (excepté pour le Canada), puis installez la batterie.

Carga de la batería

ES

ATENCIÓN:

Para Canadá, no utilice corriente de c.a. y c.c. al mismo tiempo, porque se dañaría el generador.

NOTA:

La tensión nominal de c.c. del generador es 12 V.

1. Enrolle el cable de carga de la batería 2 ó 3 vueltas alrededor del asa y conéctelo a la toma de c.c.

NOTA:

- Haga las conexiones a la batería después de arrancar el motor.
- Fije el cable rojo al terminal positivo (+) y el negro al terminal negativo (-) de la batería. No invierta estas posiciones.

- ① Rojo
- ② Negro

2. Arranque el motor.
3. Ponga el interruptor de c.c. (N.F.B.) en la posición "I" (ENCENDIDO) (para Canadá), pulse el protector de c.c. (excepto para Canadá), y después instale la batería.

Batterieaufladung

D

ACHTUNG:

Für Kanada, Wechselstrom und Gleichstrom nicht gleichzeitig verwenden, da andernfalls der Generator beschädigt werden könnte.

ANMERKUNG:

Die GS-Nennspannung des Generators ist 12 V.

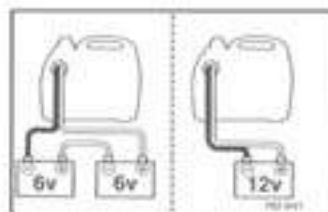
1. Das Batterieadekabel 2 oder 3 Mal um den Griff wickeln und in die GS-Steckdose stecken.

ANMERKUNG:

- Batterieanschlüsse nach dem Start des Motors ausführen.
- Das rote Kabel an die positive (+)-Klemme und das schwarze Kabel an die negative (-)-Klemme der Batterie anschließen. Diese Positionen nicht vertauschen.

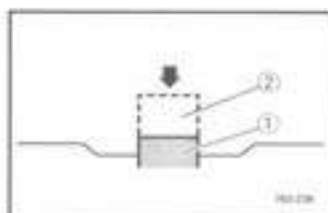
- ① Rot
- ② Schwarz

2. Den Motor starten.
3. Drehen Sie den DC-Schalter (N.F.B.) auf die Position „I“ (ON) (für Kanada), drücken Sie den DC-Schutzeinrichtungsschalter (ausgenommen für Kanada) und installieren Sie dann die Batterie.



CAUTION:

- Be sure the economy control switch is turned off while charging the battery.
- Be sure the battery leads are properly connected.
- Be sure the breather hose is properly connected and is not damaged or obstructed.
- Reduce the load to the specified generator rated output if the DC protector (DC switch: for Canada) turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.



NOTE:

Except for Canada, press to reset the DC protector.

- ① ➤ "RESET"
- ② ■ "OFF"

NOTE:

- At full charge, electrode specific gravity is between 1.26 and 1.28.
- Check specific gravity hourly.

(E)

ATTENTION:

- Veillez à ce que le commutateur de fonctionnement économique soit désactivé pendant que vous chargez la batterie.
- Assurez-vous que les fils de batterie sont branchés correctement.
- Assurez-vous que le tuyau du reniflard est raccordé correctement et qu'il n'est pas endommagé ni bouché.
- Réduisez la charge à la puissance nominale spécifiée du générateur si le protecteur de CC (le commutateur CC : Pour le Canada) déclenche. S'il déclenche à nouveau, consultez votre concessionnaire Yamaha.

(F)

ATENCIÓN:

- Compruebe que está apagado el interruptor de control de ahorro de combustible cuando se carga la batería.
- Compruebe que están correctamente conectados los cables de la batería.
- Compruebe que el tubo respiradero está correctamente conectado y no dañado ni obstruido.
- Reduzca la carga a la potencia nominal especificada del generador si se desconecta el protector de c.c. (el interruptor de c.a. : Para Canadá). Si se desconecta de nuevo, consulte a un concesionario Yamaha.

(ES)

ACHTUNG:

- Sicherstellen, dass der Sparlaufschalter während der Batterieaufladung ausgeschaltet ist.
- Sicherstellen, dass die Batteriekabel richtig angeschlossen sind.
- Sicherstellen, dass der Entlüftungsschlauch richtig angeschlossen und nicht beschädigt oder verstopft ist.
- Die Belastung auf die spezifizierte Nennleistung des Generators verringern, wenn der GS-Schutz (GS-Schalter: für Kanada) ausgeschaltet wird. Wenn er wieder ausgeschaltet wird, wenden Sie sich an einen Yamaha-Händler.

(D)

N.B. :

Excepté pour le Canada, enfoncer le protecteur de CC pour la réinitialiser.

- ① ➤ + RESET +
- ② ■ + OFF +

N.B. :

- A pleine charge, la densité de l'électrolyte varie de 1,26 à 1,28.
- Vérifiez la densité de l'électrolyte toutes les heures.

NOTA:

Excepto para Canadá, presione para reponer el protector de c.c.

- ① ➤ "REPOSTO"
- ② ■ "APAGADO"

NOTA:

- A plena carga, la densidad del electrolito está entre 1,26 y 1,28.
- Compruebe cada hora la densidad.

ANMERKUNG:

Ausgenommen für Kanada, drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.

- ① ➤ „RESET“ (RÜCKSTELLEN)
- ② ■ „OFF“ (AUS)

ANMERKUNG:

- Bei vollständiger Aufladung liegt die Elektroden-Dichte zwischen 1,26 und 1,28.
- Die Dichte stündlich prüfen.



⚠ WARNING

Never smoke or make and break connections at the battery while charging. Sparks may ignite the battery gas.

Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. contains sulfuric (sulphuric) acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.

Antidote:

EXTERNAL-Flush with water.

INTERNAL-Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately.

EYES: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc., away. Ventilate when charging or using in closed space. Always cover eyes when working near batteries. **KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**

(E)

⚠ AVERTISSEMENT

Pendant la charge, ne fumez jamais et ne branchez ni débranchez jamais les connexions. Les étincelles risquent de mettre le feu aux émanations qui se dégagent de la batterie. L'électrolyte de batterie est toxique et dangereux, et peut provoquer de graves blessures, brûlures etc., car il contient de l'acide sulfurique. Évitez tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.

Antidote:

EXTERNE : Rincez à grande eau.

INTERNE : Buvez de grandes quantités d'eau ou de lait. Continuez avec du lait de magnésie, des œufs battus ou de l'huile végétale. Appelez immédiatement un médecin.

En cas de contact avec les yeux, rincez à grande eau pendant 15 minutes et appelez immédiatement un médecin. Les batteries produisent des gaz explosifs. Tenez toute source d'étincelles et de flammes, ainsi que les cigarettes allumées, et autres articles du genre éloignés. Chargez toujours les batteries dans un espace bien aéré, ou assurez une ventilation en espace clos. Couvrez-vous toujours les yeux si vous travaillez près des batteries. **GARDEZ LES BATTERIES HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.**

(F)

⚠ ADVERTENCIA

El electrolito de la batería es tóxico y peligroso, pudiendo producir graves quemaduras. Contiene ácido sulfúrico. Evite el contacto con la piel, los OJOS o la ropa.

Antídoto:

EXTERNO - Lave con agua.

INTERNO - Beba una abundante cantidad de agua o leche y, a continuación, Leche de Magnesio, huevo batido o aceite vegetal. Requiere inmediatamente asistencia médica.

Ojos: Lávelos con agua durante 15 minutos y requiera inmediatamente asistencia médica.

Las baterías producen gases explosivos. Manténgalas a distancia de chispas, llamas, cigarrillos encendidos, etc. Cuando cargue o utilice las baterías en un lugar cerrado, cuide de que haya una ventilación correcta. Proteja siempre los ojos cuando trabaje cerca de baterías. **MANTENGA LAS BATERÍAS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

(ES)

⚠ WARNING

Batteriesäure ist giftig und hochgefährlich. Die darin enthaltene Schwefelsäure kann zu ernsthaften Verätzungen und ähnlichen Verletzungen führen. Auf keinen Fall mit der Haut, AUGEN oder der Kleidung in Berührung kommen.

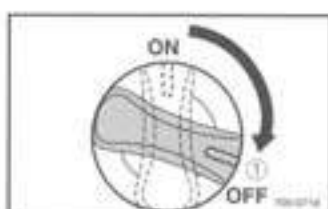
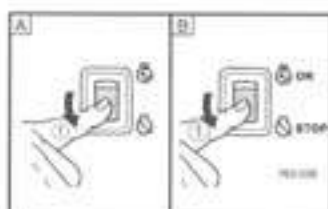
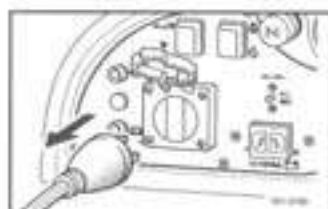
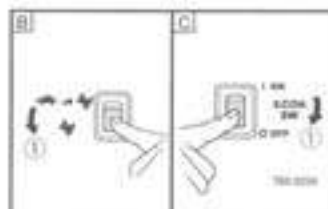
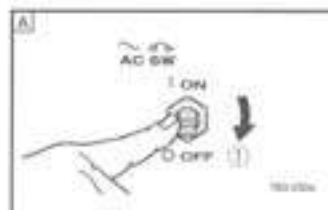
Gegenmaßnahmen:

EXTERN: Mit Wasser abwaschen.

INTERN: Große Mengen Wasser oder Milch trinken. Anschließend Magnesiummilch, verquirltes Ei bzw. Pflanzenöl zu sich nehmen. Unbedingt sofort ärztliche Hilfe suchen.

Augen: 15 Minuten lang mit Wasser ausspülen und unmittelbar den Arzt aufsuchen. In der unmittelbaren Nähe von Batterien entstehen explosive Gase. Stets von Funken, offener Flamme und ähnlichem fernhalten. Auf keinen Fall rauchen! Bei Ladevorgängen bzw. Verwendung der Batterie in geschlossenen Räumen unbedingt für ausreichende Lüftung sorgen. Bei Arbeiten in der unmittelbaren Nähe von Batterien stets für den entsprechenden Augenschutz sorgen. **AUSSER REICHWEITE VON KINDERN HALTEN.**

(D)



STOPPING THE ENGINE

NOTE:

- Turn off any electric devices.
- Turn the AC switch to the "O" (OFF) position. (For Canada)
- Turn the economy control switch to the "OFF" position.

① "OFF"

A AC switch (For Canada)

B "OFF" (OFF)

C Economy control switch (For Europe)

D Economy control switch (Except for Europe)

1. Disconnect any electric devices.

2. Turn the engine switch to the "STOP" position.

① "STOP"

A For Europe

B Except for Europe

3. Turn the fuel cock knob to "OFF".

① "OFF"

4. Turn the fuel tank cap air vent knob clockwise until it is finger-tight.

ARRÊT DU MOTEUR

N.B. :

- Mettez tous les appareils électriques hors tension.
- Régler le contacteur CA (sans fusible) sur la position = "O" = (OFF). (Pour le Canada)
- Tournez le commutateur de fonctionnement économique sur la position = "OFF" = (ARRÊT).

① "O" = ARRÊT =

A Contacteur CA (Pour le Canada)

B "OFF" = (ARRÊT)

C Commutateur de fonctionnement économique (Pour l'Europe)

D Commutateur de fonctionnement économique (Excepté pour l'Europe)

1. Débranchez tous les appareils électriques.

2. Tournez le contacteur du moteur sur la position = "O" = (STOP).

① "O" = STOP = (ARRÊT)

A Pour l'Europe

B Excepté pour l'Europe

3. Tournez le robinet à carburant sur = OFF = (ARRÊT).

① = OFF = (ARRÊT)

4. Serrez à la main la molette de purge d'air du bouchon du réservoir à carburant en tournant dans le sens horaire.

PARADA DEL MOTOR

NOTA:

- Desactive cualquier dispositivo eléctrico conectado.
- Ponga el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) en la posición "O" (DESACTIVADO). (Para Canadá)
- Ponga el interruptor de control de ahorro de combustible en la posición "OFF" = (DESACTIVADO).

① "O" (DESACTIVADO)

A Interruptor de c.a. (Para Canadá)

B "OFF" = (DESACTIVADO)

C Interruptor de control de ahorro de combustible (Para Europa)

D Interruptor de control de ahorro de combustible (Excepto para Europa)

1. Desconecte cualquier dispositivo eléctrico.

2. Ponga el interruptor del motor en la posición "O" (STOP).

① "O" (STOP) (PARADA)

A Para Europa

B Excepto para Europa

3. Gire el botón del grifo de combustible a la posición "CERRADO".

① "CERRADO"

4. Gire en sentido horario el tirador del suspiro de aire del tapón del depósito de combustible hasta que quede apretado.

ANHALTEN DES MOTORS

ANMERKUNG:

- Alle vorhandenen elektrischen Geräte abschalten
- Legen Sie den Wechselstrom-Schalter (nicht abschmelzender Unterbrecher) in Stellung „O“ (AUS) um. (Für Kanada)
- Sparlaufschieber auf Stellung „OFF“ = (AUS) schalten.

① "O" (AUS) (Für Kanada)

A Wechselstrom-Schalter

B "OFF" = (AUS)

C Sparlaufschieber (Für Europa)

D Sparlaufschieber (Ausgenommen für Europa)

1. Alle vorhandenen elektrischen Geräte abschließen

2. Motorschalter in Stellung „O“ (STOP) bringen.

① "O" (STOP) (STOPP)

A Für Europa

B Ausgenommen für Europa

3. Den Kraftstoffhahn-Knopf auf „OFF“ (AUS) drehen.

① „OFF“ (AUS)

4. Den Kraftstofftankdeckel-Entlüftungskanal-Knopf im Uhrzeigersinn drehen, bis er handfest angezogen ist.

PERIODIC MAINTENANCE

MAINTENANCE CHART
Regular maintenance is most important for the best performance and safe operation.

⚠ WARNING

Stop the engine before starting maintenance work.

(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F)	(G)
Item	Remarks	Pre-Operation check (daily)	Initial 1 month or 20 Hr	Every 3 months or 50 Hr	Every 6 months or 100 Hr	Every 12 months or 300 Hr
(H) ** Spark Plug	Check condition. Adjust gap and clean. Replace if necessary.			•		
(I)* Valve Clearance	Check and adjust when engine is cold.					•
(J)* Crankcase breather system	Check breather hose for cracks or damage. Replace if necessary.					•
(K)* Idle speed	Check and adjust engine idle speed.					•
(L) Exhaust System	(M) Check for leakage. Retighten or *replace gasket if necessary.	•				
	(N) Check muffler screen and spark arrester. Clean/replace if necessary.					•
(O) Engine Oil	(P) Check oil level	•				
	(Q) Replace		•		•	
(R) Air Filter	Clean. Replace if necessary.			•		
(S) Fuel Filter	Clean fuel tank filter. Replace if necessary.				•	
(T) Fuel Line	Check fuel hose for crack or damage. *Replace if necessary.	•				

ENTRETIENS PERIODIQUES

TABEAU DE PERIODICITE DES ENTRETIENS
Il est essentiel d'effectuer des entretiens réguliers pour assurer des performances optimales et de bonnes conditions de sécurité.

⚠ AVERTISSEMENT

Arrêtez le moteur avant d'effectuer des travaux d'entretien.

(A) Composants	(B) Remarques
(C) Vérifications avant utilisation (quotidiennes)	(D) Initial 1 mois ou 20 h
(E) Tous les 3 mois ou 50 h	(F) Tous les 6 mois ou 100 h
(G) Tous les 12 mois ou 300 h	(H) Bougie : Vérifiez l'état de la bougie. Réglez l'écartement des électrodes et nettoyez. Remplacez si nécessaire.
(I)* Jeu des soupapes : Vérifiez et réglez lorsque le moteur est froid.	(J)* Système de ventilation du carter : Vérifiez si le tuyau du remplissage ne présente pas de fissures ou de dommages. Remplacez-le si nécessaire.
(K)* Régime de ralenti : Vérifiez et ajustez le régime de ralenti.	(L) Système d'échappement : Vérifiez s'il n'y a pas de fuites. Resserrez ou *remplacez le joint d'étanchéité si nécessaire.
(M) Vérifiez la grille du silencieux. Nettoyez/remplacez si nécessaire.	(N) Huile moteur
(O) Vérifiez le niveau d'huile moteur. Remplacez.	(P) Filtre à air : Nettoyez. Remplacez si nécessaire.
(Q) Filtre à carburant : Nettoyez le robinet à carburant et le filtre du réservoir à carburant. Remplacez si nécessaire.	(R) Circuit d'alimentation : Vérifiez si le conduit d'alimentation n'est pas fissuré ou endommagé. Remplacez si nécessaire.

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

TABLA DE MANTENIMIENTO
El mantenimiento periódico es muy importante para garantizar el mejor rendimiento y un funcionamiento seguro.

⚠ ADVERTENCIA

Para el motor antes de iniciar los trabajos de mantenimiento.

(A) Elemento	(B) Observaciones
(C) Comprobación previa a la utilización (a diario)	(D) Primer mes o cada 20 horas
(E) Cada tres meses o 50 horas	(F) Cada seis meses o 100 horas
(G) Cada 12 meses o 300 horas	(H) Bujía: comprobar su estado. Ajustar la separación entre los electrodos y limpiarlos. Si es necesario, cambiar la bujía.
(I)* Separación de las válvulas: Comprobar y ajustar con el motor frío.	(J)* Sistema de respiración del cárter: Compruebe el tubo respiradero para ver si está agrietado o dañado. Reemplázelo en caso necesario.
(K)* Velocidad de ralentí: Compruebe y ajuste la velocidad de ralentí del motor.	(L) Sistema de escape: Compruebe si existen fugas. Apriete o, si es necesario, *cambie la junta.
(M) Compruebe la pantalla del silenciador. Limpiar y, si es necesario, cambiar.	(N) Aceite de motor
(O) Compruebe el nivel de aceite. Cambiar.	(P) Filtro de aire: Limpiar. Si es necesario, cambiarlo.
(Q) Filtro de combustible: Limpie el grifo de combustible y el filtro del depósito de combustible. Si es necesario, cambíelos. Si es necesario, cambiarlo.	(R) Tubo de combustible: Compruebe el tubo de combustible para determinar si está agrietado o dañado. Si es necesario, cambiarlo.

REGELMÄSSIGE WARTUNG

WARTUNGSTABELLE
Regelmäßige Wartung ist für optimale Leistung und sicheren Betrieb unerlässlich.

⚠ WARNUNG

Vor Beginn der Wartungsarbeiten unbedingt Motor abstellen.

(A) Position	(B) Bemerkungen
(C) Prüfung vor jeder Inbetriebnahme	(D) Erstmals nach 1 Monat oder 20 Std.
(E) Alle 3 Monate oder 50 Std.	(F) Alle 6 Monate oder 100 Std.
(G) Alle 12 Monate oder 300 Std.	(H) Zündkerze: Zustand prüfen. Elektrodenabstand einstellen und reinigen. Bei Bedarf erneuern.
(I)* Ventilspiel: Bei kaltem Motor überprüfen und einstellen.	(J)* Kurbelgehäuse-Entlüftungssystem: Den Entlüftungsschlauch auf Risse und Beschädigungen überprüfen. Falls erforderlich austauschen.
(K)* Leerlaufdrehzahl: Überprüfen und die Motorleerlaufdrehzahl einstellen.	(L) Auspuffanlage: Auf Undichtigkeit prüfen. Abdichten oder bei Bedarf Dichtung *erneuern.
(M) Schalldämpferfilter überprüfen. Gegebenenfalls reinigen bzw. reparieren.	(N) Schmieröl
(O) Ölstand prüfen	(P) Wechseln
(Q) Luftfilter: Reinigen, bei Bedarf erneuern.	(R) Kraftstofffilter: Kraftstoffhahn und -trichter reinigen. Gegebenenfalls austauschen.
(S) Kraftstoffleitung: Kraftstoffschlauch auf Risse oder Beschädigung überprüfen. Bei Bedarf erneuern.	

(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F)	(G)
Item	Remarks	Pre-Operation check (daily)	Initial 1 month or 20 Hr	Every 3 months or 50 Hr	Every 6 months or 100 Hr	Every 12 months or 300 Hr
[A] Choke knob	Check choke operation.	●				
[V] Cooling System	Check for fan damage.					●
[W] Starting System	Check recoil starter operation.	●				
[X] Decarbonization	More frequently if necessary.					●
[Y] Generation	Check the pilot light comes on.	●				
[Z] Fittings/Fasteners	Check all fittings and fasteners. Correct if necessary.				●	

*: It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.

**: Related to emission control system

CAUTION:

Use only Yamaha specified genuine parts for replacement. Ask an authorized Yamaha dealer for further attention.

A100431

CARBURETOR ADJUSTMENT

The carburetor is a vital part of the engine. Adjusting should be left to a Yamaha dealer with the professional knowledge, specialized data, and equipment to do so properly.

(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F)	(G)
Item	Remarks	Pre-Operation check (daily)	Initial 1 month or 20 Hr	Every 3 months or 50 Hr	Every 6 months or 100 Hr	Every 12 months or 300 Hr
[A] Composants	Remarques					
[C] Vérifications avant utilisation (quotidiennes)	Initiale/1 mois ou 20 h					
[D] Tous les 3 mois ou 50 h	Tous les 6 mois ou 100 h					
[E] Tous les 12 mois ou 300 h	Bouton de choke: Vérifiez le bon fonctionnement du starter.					
[V] Circuit de refroidissement: Vérifiez si le ventilateur n'est pas endommagé.	Circuit de démarrage: Vérifiez le bon fonctionnement du lanceur à rappel.					
[X] Décarbonnage: Plus fréquemment si nécessaire.	Génération: Vérifiez si le témoin de contrôle s'allume.					
[Z] Fixations/attaches: Vérifiez toutes les fixations et attaches. Corrigez si nécessaire.						

*: Il est conseillé de faire vérifier vos composants par un concessionnaire Yamaha.

**: Concerné le système de contrôle des émissions.

ATTENTION:

Utilisez exclusivement des pièces de rechange Yamaha d'origine. Demandez conseil à un concessionnaire Yamaha.

A100431

REGLAGE DU CARBURATEUR

Le carburateur est un élément vital du moteur. Confiez-en le réglage à un concessionnaire Yamaha qualifié disposant des compétences spécifiques ainsi que des données et des équipements indispensables pour le faire correctement.

(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F)	(G)
Item	Remarks	Pre-Operation check (daily)	Initial 1 month or 20 Hr	Every 3 months or 50 Hr	Every 6 months or 100 Hr	Every 12 months or 300 Hr
[A] Elemento	Observaciones					
[C] Comprobación previa a la utilización (a diario)	Primer mes o cada 20 horas					
[D] Cada tres meses o 50 horas	Cada seis meses o 100 horas					
[E] Cada 12 meses o 300 horas	Tirador del estrangulador: Comprobar el funcionamiento del estrangulador.					
[V] Sistema de refrigeración: Comprobar si está dañado el ventilador.	Sistema de arranque: Comprobar el funcionamiento del arranque por resorte.					
[X] Descarbonización: Si es necesario, realizar este procedimiento con mayor frecuencia.	Generación: Compruebe que la luz del piloto se enciende.					
[Z] Accesorios de montaje/dispositivos de sujeción: Comprobar todos los accesorios de montaje y dispositivos de sujeción. Si es necesario, corregir.						

*: Se recomienda confiar el mantenimiento de estos elementos a un concesionario Yamaha.

**: Relacionado con el sistema de control de emisiones.

ATENCIÓN:

Útice únicamente piezas originales Yamaha cuando haya que cambiar un componente. Para más información, consulte a un concesionario autorizado Yamaha.

A100431

AJUSTE DEL CARBURADOR

El carburador es una pieza esencial del motor. Deberá encargar el ajuste a un distribuidor de Yamaha, ya que cuenta con los conocimientos profesionales, los datos especializados y el equipo para hacerlo de forma adecuada.

(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F)	(G)
Item	Remarks	Pre-Operation check (daily)	Initial 1 month or 20 Hr	Every 3 months or 50 Hr	Every 6 months or 100 Hr	Every 12 months or 300 Hr
[A] Position	Bemerkungen					
[C] Prüfung vor jeder Inbetriebnahme	Einmalig nach 1 Monat oder 20 Std.					
[D] Alle 3 Monate oder 50 Std.	Alle 6 Monate oder 100 Std.					
[E] Alle 12 Monate oder 300 Std.	Starterknopf: Drosselklappenfunktion prüfen.					
[V] Kühlsystem: Ventilator auf Schäden überprüfen.	Starteranlage: Hand-Seilzugstarter auf Funktion prüfen.					
[X] Kohle entfernen: Bei Bedarf häufiger.	Stromerzeugung: Sich vergewissern, dass die Anzeigelampe aufleuchtet.					
[Z] Anschlüsse/Befestigungsteile: Alle Anschlüsse und Befestigungsteile prüfen. Bei Bedarf festziehen.						

*: Wir empfehlen, diese Arbeiten von einem autorisierten Yamaha-Stromerzeuger-Händler ausführen zu lassen.

**: Bezogen auf das Emissionskontrollsystem.

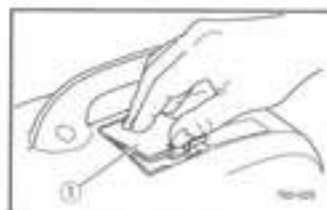
ACHTUNG:

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile von Yamaha. Einem offizieller Yamaha-Fachhändler hilft Ihnen gerne weiter.

A100431

EINSTELLUNG DES VERGASERS

Der Vergaser ist ein lebenswichtiges Teil des Motors. Seine Einstellung soll einem Yamaha-Händler überlassen werden, der über das erforderliche Fachwissen, Spezialinformationen und die für eine ordnungsgemäße Arbeit benötigte Ausrüstung verfügt.



AG10106

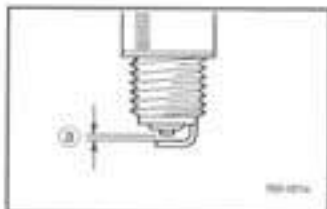
SPARK PLUG INSPECTION

1. Remove the cover ①.



2. Check for discoloration and remove the carbon.

Standard electrode color:
Tan Color



3. Check the spark plug type and gap.

Standard Spark Plug:
CR6HSB (NGK)
③ Spark Plug Gap:
0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)

4. Install the spark plug.

Spark Plug Torque:
12.5 N•m (1.25 kgf•m,
9 lbf•ft)

5. Install the cover.



AG10106

ENGINE OIL REPLACEMENT

1. Place the machine on a level surface and warm up the engine for several minutes. Then stop the engine and turn the fuel cock knob to "OFF". Turn the fuel tank cap air vent knob clockwise.
2. Remove the cover ①.

E

AG10106

INSPECTION DE LA BOUGIE

1. Déposez le couvercle ①.

2. Vérifiez la couleur de la bougie et faites disparaître toutes traces de calamine.

Couleur standard des électrodes:
brun roux

3. Vérifiez le type de bougie ainsi que l'écartement des électrodes.

Bougie standard:
CR6HSB (NGK)
③ Ecartement des électrodes:
0,7-0,8 mm

4. Remontez la bougie.

Couple de serrage de la bougie:
12,5 N•m 1,25 kgf•m,
9 lbf•ft)

5. Installez le couvercle.

F

AG10106

INSPECCIÓN DE LA BUJÍA

1. Retire la cubierta ①.

2. Compruebe si hay descoloramiento y elimine la carbonilla.

Color normal del electrodo:
Color canela

3. Compruebe el tipo de bujía y la distancia entre electrodos.

Bujía estándar:
CR6HSB (NGK)
③ Distancia entre electrodos:
0,7-0,8 mm

4. Instale la bujía.

Par de apriete de la bujía:
12,5 N•m (1,25 kgf•m)

5. Instale la cubierta.

ES

AG10106

PRÜFUNG DER ZÜNDKERZE

1. Die Abdeckung ① abnehmen.

2. Auf Verfärbung prüfen und Kohlerückstände entfernen.

Normalfarbe der Elektrode(n):
Braun

3. Zündkerzentyp und Elektrodenabstand prüfen.

Standard-Zündkerze:
CR6HSB (NGK)
③ Elektrodenabstand:
0,7-0,8 mm

4. Zündkerze wieder einbauen.

Anzugsmoment Zündkerze:
12,5 Nm

D

AG10106

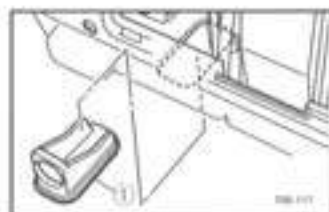
CAMBIO DEL ACEITE DE MOTOR

1. Ponga el equipo sobre una superficie plana y deje que se caliente el motor durante varios minutos. A continuación, para el motor y gire el botón del grifo de combustible a la posición "CERRADO". Gire en sentido horario el tirador del suspiro de aire del tapón del depósito de combustible.
2. Retire la cubierta ①.

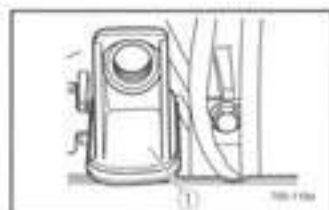
AG10106

MOTORÖLWECHSEL

1. Gerät auf eine ebene Fläche stellen und Motor einige Minuten warmlaufen lassen. Den Motor dann abstellen und den Kraftstoffhahn-Knopf auf "OFF" (AUS) drehen. Den Kraftstofftankdeckel-Entlüftungs-knopf im Uhrzeigersinn drehen.
2. Abdeckung ① abnehmen.



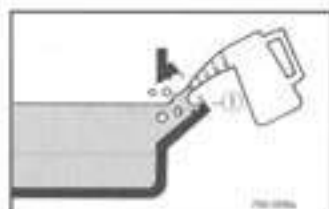
- E**
3. Remove the oil drain joint ① from the bottom of the generator and remove the oil filler cap.



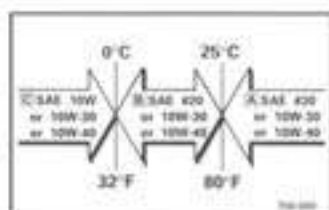
- F**
4. Attach the oil drain joint ① to the oil filler hole.



- ES**
5. Place an oil pan under the engine. Tilt the generator to drain the oil completely.



- D**
6. Add engine oil to the upper level.



① Upper level

Recommended oil:

- [A] SAE #30 or 10W-30 or 10W-40
- [B] SAE #20 or 10W-30 or 10W-40
- [C] SAE 10W or 10W-30 or 10W-40

Above 35°C (95°F): SAE #40
Engine oil quantity:
0.32 L (0.28 imp qt)

NOTE:

Recommended engine oil classification:
API Service "SE" or "SF".

7. Remove the oil drain joint from the oil filler hole.

- F**
3. Déposez le joint de vidange d'huile ① sur le dessous du générateur et déposez le bouchon de remplissage d'huile.

4. Installez le joint de vidange d'huile ① sur l'orifice de remplissage d'huile.

5. Placez un conteneur à huile sous le moteur. Inclinez le générateur pour vidanger complètement l'huile.

6. Versez de l'huile moteur jusqu'au repère supérieur.

① Repère supérieur

Huile préconisée :

- [A] SAE#30 ou 10W-30 ou 10W-40
- [B] SAE#20 ou 10W-30 ou 10W-40
- [C] SAE 10W ou 10W-30 ou 10W-40

Au-dessus de 35°C (95°F) :
SAE #40
Contenance d'huile du moteur :
0,32 L (0,28 pte. imp.)

N.B. :

Classification de l'huile moteur préconisée :
API Service « SE » ou « SF ».

7. Déposez le joint de vidange d'huile de l'orifice de remplissage d'huile.

- ES**
3. Retire la junta de drenaje de aceite ① de la parte inferior del generador y quite el tapón de llenado de aceite.

4. Ponga la junta de drenaje de aceite ① en el orificio de llenado de aceite.

5. Coloque un recipiente debajo del motor. Incline el generador para drenar completamente el aceite.

6. Añada aceite de motor hasta el nivel superior.

① Nivel superior

Acete recomendado:

- [A] SAE 30 o 10W-30 o 10W-40
- [B] SAE 20 o 10W-30 o 10W-40
- [C] SAE 10W o 10W-30 o 10W-40

Con temperaturas superiores a 35°C: SAE 40
Cantidad de aceite de motor:
0,32 litros

NOTA:

Clasificación del aceite de motor recomendado:
Servicio API "SE" o "SF".

7. Retire la junta de drenaje de aceite del orificio de llenado.

- D**
3. Ötablass-Verbindung ① von der Unterseite des Generators entfernen und den Deckel vom Öleinfüllstutzen abnehmen.

4. Ötablass-Verbindung ① an der Öleinfüllstutzenöffnung befestigen.

5. Ötauffangwanne unter den Motor stellen. Motor neigen, um das Öl vollständig abzulassen.

6. Bis zum oberen Rand Motoröl nachfüllen.

① Oberer Rand

Empfohlenes Öl:

- [A] SAE #30 oder 10W-30 oder 10W-40
- [B] SAE #20 oder 10W-30 oder 10W-40
- [C] SAE 10W oder 10W-30 oder 10W-40

Über 35°C : SAE #40
Ölmengen:
0,32 l (0,28 imp qt)

ANMERKUNG:

Empfohlene Schmieröl-Spezifikation:
API „SE“ oder „SF“.

7. Ötablass-Verbindung von der Öleinfüllstutzenöffnung abnehmen.

E

CAUTION:

Be sure no foreign material enters the crankcase.

8. Install the oil filler cap.
9. Replace the oil drain joint in its original position.
10. Install the cover.



ADVERTENCIA

MUFFLER SCREEN AND SPARK ARRESTER**⚠ WARNING**

The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.

Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

F

ATTENTION:

Veillez à ce que des corps étrangers ne pénètrent pas dans le carter du moteur.

8. Installez le bouchon de remplissage d'huile.
9. Remplacez le joint de vidange d'huile à sa position originale.
10. Installez le couvercle.

AVVERTENZA

GRILLE DU SILENCIEUX ET PARE-ÉTINCELLES**⚠ AVERTISSEMENT**

Le moteur et le silencieux sont très chauds après que le moteur ait fonctionné.

Pendant les procédures d'inspection ou de réparation, évitez de toucher le moteur et le silencieux lorsqu'ils sont encore très chauds avec n'importe quelle partie du corps ou de vos vêtements.

ES

ATENCIÓN:

Cuide de que no entre materia extraña en el cárter.

8. Instale el tapón de llenado de aceite.
9. Vuelva a colocar la junta de drenaje de aceite en su posición original.
10. Instale la cubierta.

AVVERTENZA

PANTALLA DEL SILENCIADOR Y SUPRESOR DE CHISPA**⚠ ADVERTENCIA**

Después de haber estado funcionando el motor, éste y el silenciador estarán muy calientes. Durante la inspección o reparación, evite que cualquier parte de su cuerpo o ropa haga contacto con el motor o el silenciador estando aún calientes.

D

ACHTUNG:

Darauf achten, daß keine Fremdkörper in das Kurbelgehäuse gelangen.

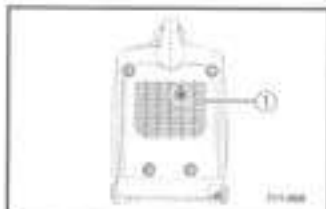
8. Deckel des Öleinfüllstutzens befestigen.
9. Ölablass-Verbindung in ihre Ausgangsposition bringen.
10. Abdeckung befestigen.

AVVERTENZA

SCHALLDÄMPFERSIEB UND FUNKENLÖCHER**⚠ WARNING**

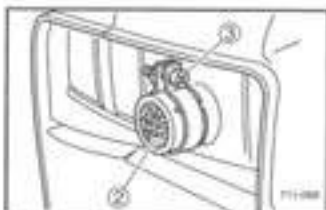
Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie diese bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange diese noch heiß sind.

1. Remove the cover ①.



2. Remove the muffler screen.

- ② Muffler screen
③ Screw



3. Use a flathead screw driver to pry the spark arrester out from the muffler.



1. Déposez le couvercle ①.

2. Déposez la grille du silencieux.

- ② Grille du silencieux
③ Vis

3. Utilisez un tournevis à lame plate pour écarter le pare-étincelles du silencieux.

1. Retire la cubierta ①.

2. Separe la pantalla del silenciador.

- ② Pantalla del silenciador
③ Tornillo

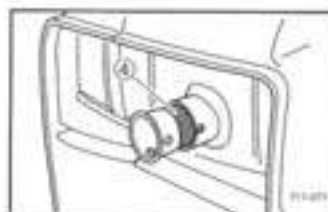
3. Utilice un destornillador de punta plana para apalancar el supresor de chispa y sacarlo del silenciador.

1. Die Abdeckung ① abnehmen.

2. Nehmen Sie das Sieb ab.

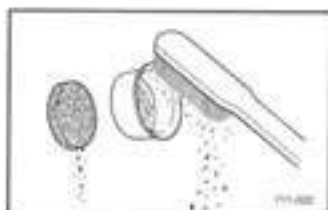
- ② Schalldämpfersieb
③ Schraube

3. Verwenden Sie einen Schlitzschraubendreher, um den Funkenlöcher aus dem Schalldämpfer herauszuheben.



4. Remove the spark arrester.

④ Spark arrester



5. Remove the carbon deposits on the muffler screen and spark arrester using a wire brush.

CAUTION:

When cleaning, use the wire brush lightly to avoid damaging or scratching of the muffler screen and spark arrester.



6. Check the muffler screen and spark arrester. Replace them if damaged.

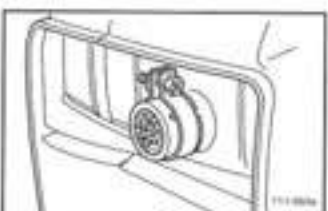


7. Install the spark arrester.

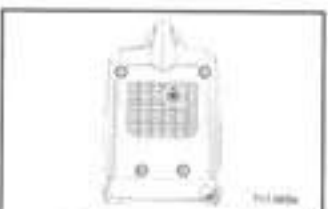
NOTE:

Align the spark arrester projection with the hole in the muffler pipe.

① Projection
② Hole



8. Install the muffler screen.



9. Install the cover.

E

4. Déposez le pare-étincelles.

④ Pare-étincelles

5. Éliminez les dépôts de calamine de la grille du silencieux et du pare-étincelles à l'aide d'une brosse métallique.

ATTENTION:

Pour le nettoyage, utilisez la brosse métallique avec précaution pour ne pas détériorer ou érafler la grille du silencieux.

6. Vérifiez la grille du silencieux. Remplacez-la si elle est endommagée.

7. Installez la pare-étincelles.

N.B. :

Alignez la projection d'intercepteur d'étincelle avec le trou dans la pipe de silencieux.

① Projection
② Trou

8. Installez la grille du silencieux.

9. Installez le couvercle.

F

4. Retire el supresor de chispa.

④ Supresor de chispa

5. Utilizando un cepillo de alambre, elimine los depósitos de carbonilla acumulados en el filtro del silenciador del escape y en el supresor de chispa.

ATENCION:

Cuando la limpie, aplique un cepillo de alambre con cuidado para evitar dañar o arañar la pantalla del silenciador.

6. Compruebe la pantalla del silenciador. Cámbiela si está dañada.

7. Instale el supresor de chispa.

NOTA:

Alinee el saliente del supresor de chispas con el orificio del tubo del silenciador.

① Saliente
② Orificio

8. Instale la pantalla del silenciador.

9. Instale la cubierta.

ES

4. Nehmen Sie den Funkenlöcher ab.

④ Funkenlöcher

5. Entfernen Sie mit einer Drahtbürste Kohlestoffablagerungen aus dem Sieb und vom Funkenlöcher.

ACHTUNG:

Beim Säubern die Drahtbürste leicht ansetzen, um Beschädigungen oder Kratzer an der Schalldämpferabdeckung zu vermeiden.

6. Überprüfen Sie das Sieb. Beschädigtes Sieb austauschen.

7. Funkenlöcher wieder einbauen.

ANMERKUNG:

Funkenlöschervorsprung : auf das Loch im Auspuffrohr ausrichten.

① Vorsprung
② Loch

8. Sieb wieder anbringen.

9. Die Abdeckung installieren.

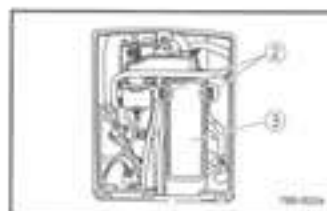
D



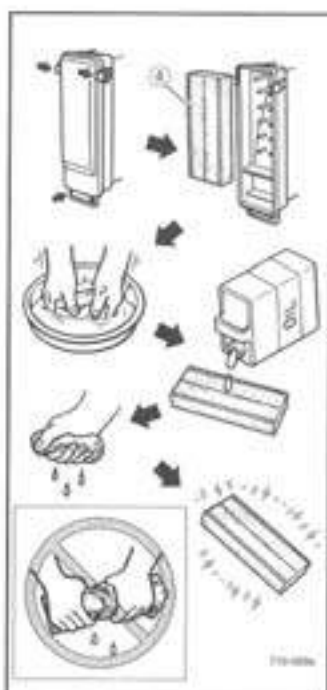
4351028

AIR FILTER

1. Remove the cover (1).



2. Remove the clip (2) holding the air filter cover (3).



3. Remove the air filter cover and element (4).
4. Wash the element in solvent and dry.
5. Oil the element and squeeze out excess oil. The element should be wet but not dripping.

Recommended oil:
Foam-air-filter oil
or
SAE #20 motor oil

CAUTION:

Do not wring out the element. This could cause it to tear.

6. Insert the element into the air filter.

NOTE:

Be sure the element sealing surface matches the air filter so there is no air leak.

CAUTION:

The engine should never run without the element; excessive piston and cylinder wear may result.

E

4351028

FILTRE À AIR

1. Déposez le couvercle (1).

2. Déposez le cliquet (2) tout en maintenant le couvercle du filtre à air (3).

3. Déposez le couvercle du filtre à air et l'élément (4).
4. Nettoyez l'élément dans du solvant et séchez-le.
5. Imbibez l'élément filtrant d'huile, puis, essorez l'élément doit être humide, mais pas dégonflant.

Huile recommandée:
Huile pour filtre à air en mousse
ou
huile moteur SAE 20

ATTENTION:

Ne tordez pas l'élément; il pourrait se déchirer.

6. Remplacez l'élément dans son boîtier.

N.B.:

Assurez-vous que la surface d'étanchéité de l'élément concorde avec le boîtier de manière à prévenir toute fuite d'air.

ATTENTION:

Il ne faut jamais faire fonctionner le moteur sans l'élément; il pourrait en résulter une usure excessive du piston et du cylindre.

F

4351028

FILTRO DE AIRE

1. Retire la cubierta (1).

2. Retire el clip (2) que sujeta la cubierta del filtro de aire (3).

3. Quite la tapa y el elemento del filtro de aire (4).
4. Lave el elemento con disolvente y séquelo.
5. Engrase el elemento y elimine el aceite sobrante. El elemento debe quedar húmedo, pero no goteando.

Aceite recomendado:
Aceite para filtro de aceite con espuma
o
Aceite de motor SAE 20

ATENCIÓN:

No escurra el elemento retorciéndolo, porque puede romperse.

6. Inserte el elemento en el filtro de aire.

NOTA:

Asegúrese de que la superficie de cierre del elemento encaja en el filtro para que no haya fugas de aire.

ATENCIÓN:

El motor nunca debe funcionar sin el elemento; de lo contrario puede producirse un desgaste excesivo del pistón y del cilindro.

ES

4351028

LUFTFILTER

1. Die Abdeckung (1) abnehmen.

2. Halter (2), der den Luftfilterdeckel (3) hält, entfernen.

3. Luftfilterdeckel und Filtereinsatz (4) abnehmen.
4. Filterelement in Lösungsmittel waschen und trocknen lassen.
5. Filterelement ölen und überschüssiges Öl auspressen. Das Element sollte feucht sein, aber nicht tropfen.

Empfohlenes Öl:
Schaum-Luft-Filter-Öl
oder
Motoröl SAE 20

ACHTUNG:

Filterelement nicht auswringen. Es kann dadurch zerstört werden.

6. Filter wieder in das Filtergehäuse einsetzen.

ANMERKUNG:

Darauf achten, daß der Filtergehäuse-deckel völlig aufliegt und keine Nebenluft angesaugt werden kann.

ACHTUNG:

Motor nie ohne Filterelement laufen lassen; dies kann zu starkem Kolben- bzw. Zylinderverschleiß führen.

D

⚠ WARNING

Never use solvent while smoking or in the vicinity of an open flame.

7. Replace the air filter cover in its original position and install the clip.
8. Install the cover.

⚠ AVERTISSEMENT

N'utilisez jamais de solvant en fumant ou à proximité d'une flamme nue.

7. Remplacez le couvercle du filtre à air à sa position originale et installez le circlip.
8. Installez le couvercle.

⚠ ADVERTENCIA

No utilice nunca disolvente estando fumando o cerca de una llama.

7. Vuelva a colocar la cubierta del filtro de aire en su posición original e instale el clip.
8. Instale la cubierta.

⚠ WARNING

Beim Arbeiten mit Lösungsmitteln nicht rauchen und keine offene Flamme benutzen.

7. Den Luftfilterdeckel in seine Ausgangsposition bringen und Halter anbringen.
8. Die Abdeckung installieren.



AC00471

FUEL TANK FILTER

1. Remove the fuel tank cap and filter.

① Filter

2. Clean the filter with solvent. If damaged, replace.
3. Wipe the filter and insert it.

⚠ WARNING

Be sure the tank cap is tightened securely.

AC00471

FILTRE DE RESERVOIR D'ESSENCE

1. Enlevez le bouchon du réservoir d'essence et le filtre.

① Filtre

2. Nettoyez le filtre dans du solvant; remplacez-le s'il est endommagé.
3. Essuyez le filtre et remettez-le en place.

⚠ AVERTISSEMENT

Assurez-vous que le bouchon est bien serré.

AC00471

FILTRO DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

1. Quite la tapa del depósito de combustible y el filtro.

① Filtro

2. Limpie el filtro con disolvente. Si está dañado, cámbielo.
3. Seque el filtro y vuelva a colocarlo.

⚠ ADVERTENCIA

Asegúrese de apretar firmemente la tapa del depósito.

AC00471

FILTER DES KRAFTSTOFFTANKS

1. Tankdeckel und Filter herausnehmen.

① Filter

2. Filter mit Lösungsmittel reinigen. Bei Beschädigung ersetzen.
3. Filter trocknen und wieder einsetzen.

⚠ WARNING

Darauf achten, daß der Tankdeckel wieder fest verschlossen wird.



AC01094

TROUBLESHOOTING

Engine won't start

1. Fuel systems
 - No fuel supplied to combustion chamber.
 - No fuel in tank Supply fuel.

AC01094

DEPANNAGE

Le moteur refuse de démarrer.

1. Circuit d'alimentation
 - Le carburant n'arrive pas jusque dans la chambre de combustion.
 - Pas de carburant dans le réservoir - Faites le plein de carburant.

AC01094

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

El motor no arranca

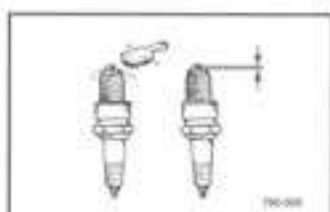
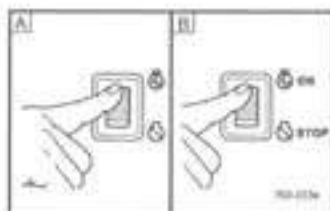
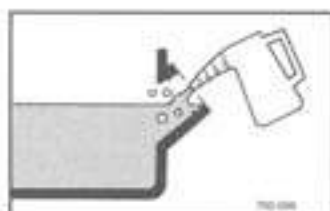
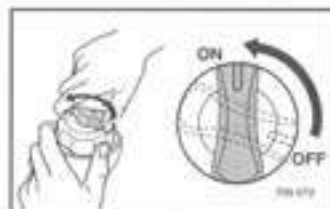
1. Sistema de combustible
 - No llega combustible a la cámara de combustión.
 - El depósito no contiene combustible Añada combustible.

AC01094

FEHLERSUCHE

Motor startet nicht:

1. Kraftstoffanlage
 - Dem Verbrennungsraum wird kein Kraftstoff zugeführt.
 - Kein Kraftstoff im Tank Kraftstoff einfüllen.



- E**
- Fuel in tank • Fuel tank cap air vent knob to "OPEN" (turn it 1 turn counter-clockwise).
 - Fuel cock knob to "ON".
 - Clogged fuel line Clean fuel line.
 - Clogged carburetor Clean carburetor.
 - 2. Engine oil system Insufficient
 - Oil level is low Add engine oil.

3. Electrical systems
- Engine switch to "ON".
 - A** For Europe:
 - B** Except for Europe: Poor spark
 - Spark plug dirty with carbon or wet Remove carbon or wipe spark plug dry.
 - Faulty ignition system Consult dealer.
 - 4. Compression Insufficient
 - Worn out piston and cylinder Consult dealer.

- F**
- Présence de carburant dans le réservoir • Tournez la molette de purge d'air du bouchon du réservoir à carburant sur « OPEN » (tournez-la de 1 tour dans le sens antihoraire).
 - Robinet à carburant sur « ON ».
 - Conduit d'alimentation obstrué - Nettoyez le conduit d'alimentation.
 - Carburateur obstrué - Nettoyez le carburateur.
 - 2. Circuit d'huile moteur Insuffisant
 - Faible niveau d'huile - Faites l'appoint d'huile.

3. Circuit électrique
- Contacteur du moteur sur « ON » (MARCHÉ).
 - A** Pour l'Europe
 - B** Excepté pour l'Europe: Faible étincelle.
 - Bougie encrassée de calamine ou mouillée - Éliminez la calamine ou séchez la bougie.
 - Circuit d'allumage défectueux - Consultez votre concessionnaire.
 - 4. Compression Insuffisante
 - Piston et cylindre usés - Consultez votre concessionnaire.

- ES**
- Combustible en el depósito
 - Teador del suspiro de aire del tapón del depósito de combustible en "ABIERTO" (giro 1 vuelta en sentido antihorario).
 - Botón del grifo de combustible en "ABIERTO".
 - Tubo de combustible obstruido Limpie el tubo de combustible.
 - Carburador obstruido Limpie el carburador.
 - 2. Sistema de aceite de motor Insuficiente
 - Nivel de aceite bajo Añada aceite de motor.

3. Sistema eléctrico
- Interruptor del motor en "ACTIVADO".
 - A** Para Europa
 - B** Excepto para Europa: Chispa débil
 - Bujía sucia con carbonilla o mojada Elimine la carbonilla o seque la bujía.
 - Sistema de encendido defectuoso Consulte al concesionario.
 - 4. Compresión Insuficiente
 - Pistón y cilindro desgastados Consulte al concesionario.

- D**
- Kraftstoff im Tank • Kraftstofftankdeckel-Entlüftungskanal-knopf auf „OPEN“ (ÖFFNEN) drehen (1 Drehung gegen den Uhrzeigersinn).
 - Kraftstoffhahn-Knopf auf „EIN“.
 - Verstopfte Kraftstoffleitung Leitung reinigen.
 - Vergaser verstopft Vergaser reinigen.
 - 2. Motoröl Unzureichend
 - Niedriger Ölstand Motorenöl auffüllen.

3. Elektrische Anlage
- Motorschalter auf „EIN“.
 - A** Für Europa
 - B** Ausgenommen für Europa: Schwacher Zündfunke
 - Zündkerze durch Kohlerückstände verschmutzt oder feucht Kohle entfernen oder Zündkerze trocknenreiben.
 - Zündanlage nicht in Ordnung Yamaha-Stromerzeuger-Händler aufsuchen.
 - 4. Unzureichende Kompression
 - Kolben und Zylinder ausgeschlagen Yamaha-Stromerzeuger-Händler aufsuchen.

Generator won't produce power

- Safety device (AC) to "OFF" Stop the engine, then restart. And for Canada, turn the AC switch (N.F.B.) to "ON".
- Safety device (DC protector) to "OFF" Press to reset the DC protector. For Canada, safety device (DC switch) to "OFF" Turn the DC switch (N.F.B.) to "ON".

Le générateur ne produit pas d'électricité

- Dispositif de sécurité (CA) sur « OFF » Arrêtez le moteur, puis redémarrez. Et pour le Canada, tournez le contacteur CA (N.F.B.) sur « ON ».
- Dispositif de sécurité (protection CC) sur « OFF » Appuyez pour réinitialiser la protection CC. Pour le Canada, dispositif de sécurité (contacteur CC) sur « OFF » ... Tournez le contacteur CC (N.F.B.) sur « ON ».

El generador no produce potencia

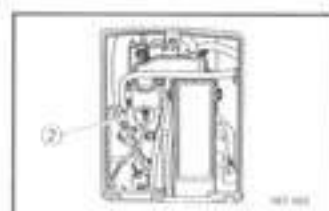
- Dispositivo de seguridad (c.a.) en "APAGADO" Pare el motor y vuelva a arrancarlo. Y para Canadá, ponga el interruptor de c.a. (N.F.B.) en "ENCENDIDO".
- Dispositivo de seguridad (protector de c.c.) en "APAGADO" Presione para reponer el protector de c.c. Para Canadá, ponga el dispositivo de seguridad (interruptor de c.c.) en "APAGADO" ... Ponga el interruptor de c.c. (N.F.B.) en "ENCENDIDO".

Generator erzeugt keinen Strom

- Sicherheitsvorrichtung (WS) auf „OFF“ (AUS) Motor abstellen, dann erneut anlassen. Und für Kanada: Drehen Sie den AC-Schalter (N.F.B.) auf „ON“ (EIN).
- Sicherheitsvorrichtung (GS-Schutz) auf „OFF“ (AUS) Drücken, um den GS-Schutz rückzustellen. Für Kanada: Schutzeinrichtung (DC-Schalter) auf „OFF“ (AUS) ... Den DC-Schalter (N.F.B.) auf „ON“ (EIN) drehen.

STORAGE

Long term storage of your machine will require some preventive procedures to guard against deterioration.

**DRAIN THE FUEL**

1. Remove the fuel tank cap. Drain the fuel from the fuel tank into an approved gasoline container using a commercially available hand siphon. Then, install the fuel tank cap.
2. Remove the cover (1). Drain fuel from the carburetor by loosening the drain screw (2) on the carburetor float chamber.

⚠WARNING

- Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 7) carefully.
- Wipe up any spilled fuel immediately.

3. Turn the fuel cock knob to "OFF". Start the engine and leave it run until it stops. This will burn any remaining fuel in the carburetor.

REMISAGE

Si vous remisez votre groupe électrogène pendant une période prolongée, il faut prendre certaines mesures préventives afin de le protéger contre toute détérioration.

VIDEZ LE CARBURANT

1. Déposez le bouchon du réservoir à carburant. Vidangez le carburant du réservoir à carburant dans un conteneur à carburant homologué au moyen d'un siphon manuel acheté dans le commerce. Installez ensuite le bouchon du réservoir à carburant.
2. Déposez le couvercle (1). Videz le carburateur du carburant qu'il contient en desserrant la vis de purge (2) sur la cuve à niveau constant du carburateur.

⚠AVERTISSEMENT

- L'essence est un produit hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les « INFORMATIONS DE SECURITE » à la page 7) avant de faire le plein.
- Essayez immédiatement les éventuelles confuses de carburant.

3. Tournez le robinet à carburant sur « OFF ». Faites démarrer le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête. Cela permet de brûler tout le carburant qui reste dans le carburateur.

ALMACENAMIENTO

Cuando almacene el generador durante una larga temporada, deberá seguir ciertos procedimientos preventivos para evitar que se deteriore.

DRENAJE DEL COMBUSTIBLE

1. Retire el tapón del depósito de combustible. Drene el depósito de combustible en un recipiente de gasolina autorizado utilizando un sifón manual de adquisición comercial. A continuación, instale el tapón del depósito de combustible.
2. Retire la cubierta (1). Vacíe el combustible del carburador aflojando el tornillo de drenaje (2) de la cámara del flotador del carburador.

⚠ADVERTENCIA

- El combustible es muy inflamable y tóxico. Lea detenidamente el apartado "INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD" (página 7) antes de añadir combustible.
- Limpie enseguida el combustible que pueda derramarse.

3. Gire el botón del grifo de combustible a la posición "CERRADO". Arranque el motor y manténgalo en marcha hasta que se detenga. Esto quemará todo el combustible que quede en el carburador.

LAGERUNG

Eine längere Lagerung des Stromerzeugers erfordert einige Vorsorgemaßnahmen zum Schutz gegen Schäden.

ABLASSEN DES KRAFTSTOFFES

1. Kraftstofftankdeckel abnehmen. Kraftstoff mit Hilfe eines handelsüblichen Handsiphons aus dem Kraftstofftank in einen zugelassenen Benzinkanister ablassen. Danach den Kraftstofftankdeckel wieder befestigen.
2. Die Abdeckung entleeren (1). Durch Lösen der Ablassschraube (2) am Schwimmergehäuse des Vergasers den Kraftstoff aus dem Vergaser ablassen.

⚠WARNING

- Kraftstoff ist leicht brennbar und giftig. Vor dem Einfüllen von Kraftstoff „SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BETRIEB“ (Siehe Seite 7) sorgfältig beachten.
- Übergelaufenen Kraftstoff unverzüglich aufwischen.

3. Kraftstoffhahn-Knopf auf „OFF“ (AUS) drehen. Den Motor anlassen und laufen lassen, bis er stoppt. Dadurch wird restlicher Kraftstoff im Vergaser verbrannt.



AE00021

ENGINE

1. Remove the spark plug, pour about one tablespoon of SAE 10W30 or 20W40 motor oil into the spark plug hole and reinstall the spark plug. Recoil start the engine by turning over several times (with ignition off) to coat the cylinder walls with oil.
2. Pull the recoil starter until you feel compression. Then stop pulling. (This prevents the cylinder and valves from rusting).
3. Clean exterior of the generator and apply a rust inhibitor.
4. Store the generator in a dry, well-ventilated place, with the cover placed over it.
5. The generator must remain in a vertical position when stored, carried or operated.

(E)

AF00021

MOTEUR

1. Déposez la bougie, versez environ une cuillère à soupe d'huile SAE 10W30 ou 20W40 dans l'orifice de la bougie, puis remontez la bougie. Essayez à plusieurs reprises de mettre le moteur en marche à l'aide du lanceur (en laissant l'allumage hors circuit). Cette précaution permettra d'enduire d'huile la paroi du cylindre.
2. Tirez sur le cordon du lanceur jusqu'à ce que vous sentiez une certaine compression; cessez alors de tirer (ceci empêche le cylindre et les soupapes de rouiller).
3. Nettoyez l'extérieur du groupe électrogène et appliquez un produit antirouille.
4. Remisez le groupe électrogène dans un endroit sec et bien aéré, en prenant soin de le couvrir.
5. Le groupe électrogène doit rester en position verticale lorsque vous le remisez, le transportez ou l'utilisez.

(F)

AD00021

MOTOR

1. Retire la bujía, vierta una cucharada de aceite de motor SAE 10W30 o 20W40 en la cavidad de la bujía y vuelva a instalar esta. Dé varias vueltas al arranque de retroceso (con el encendido desconectado) con el fin de recubrir las paredes del cilindro con aceite.
2. Tire del arranque de retroceso hasta que sienta la compresión. Deje entonces de tirar. (Con ello evita que se oxiden el cilindro y las válvulas.)
3. Limpie el exterior del generador y aplique un producto antioxidante.
4. Almacene el generador en un lugar seco y bien ventilado y cúbralo con la funda.
5. El generador debe permanecer siempre en una posición vertical, mientras está almacenado, se transporta o se utiliza.

(ES)

AD00021

MOTOR

1. Zündkerze herausschrauben, ca. 1 Eßlöffel Motoröl SAE 10W30, 10W40, oder 20W40 in die Zündkerzenöffnung gießen und die Kerze wieder einschrauben. Motor mit dem Hand-Seilzugstarter einige Male (bei abgestellter Zündung) durchdrehen, um die Zylinderwand mit Öl zu benetzen.
2. Hand-Seilzugstarter ziehen, bis ein Gegendruck (Kompression) zu spüren ist. Handstartseil langsam zurück gleiten lassen. (Durch diese Maßnahme sind Einlaß- und Auslaßventil geschlossen. Dadurch wird Rostbildung im Zylinder und an den Ventilen vermieden).
3. Außenseiten des Stromerzeugers säubern und mit einem Rostschutzmittel einbeizen.
4. Stromerzeuger abgedeckt an einem trockenen, gut belüfteten Platz lagern.
5. Der Stromerzeuger muß sowohl bei der Lagerung als auch beim Transport und im Betrieb immer waagrecht stehen.

(D)

E

ACRÓNIMO

EXHAUST EMISSION CONTROL SYSTEM AND COMPONENTS (For Canada)

Item	Acronym
• CARB. ASSY., ... LH. & JT., CARBURETOR2	CARB (Carburetor)
• T.C.I. MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	EI (Electronic Ignition)
• CRANK- CASE1 & HEAD, CYLINDER1	PCV (Positive Crankcase Ventilation)
• AIR FILTER ASSY.	ACL (Air Cleaner)
• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK	

The above items and the corresponding acronyms are provided in accordance with U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NON-ROAD SPARK-IGNITION NON-HANDHELD ENGINES and the CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES.

The acronyms conform to the latest version of the SAE's recommended practice document J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System".

It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.

F

ACRÓNIMO

SYSTEME DE CONTROLE DES EMISSIONS D'ÉCHAPPEMENT ET COMPOSANTS (Pour le Canada)

Désignation	Acronyme
• CARBURA- TEUR, LH., JT., CARBURA- TEUR2	CARB (Carburateur)
• MAGNETO T.C.I. & BOUGIE	EI (Allumage électronique)
• CARTER1 & CULASSE, CYLINDRE1	PCV (Ventilation carter positive)
• FILTRE A AIR,	ACL (Filtre à air)
• SILENCIEUX, 2, CAPUCHON, FILET, CABLE2 & ARRET, BOUGIE	

Les composants ci-dessus et les acronymes correspondants sont indiqués conformément aux RÈGLEMENTATIONS EPA DES ÉTATS-UNIS POUR LES NOUVEAUX MOTEURS NON PORTABLES À ALLUMAGE PAR BOUGIES et aux RÈGLEMENTATIONS DE L'ÉTAT DE CALIFORNIE SUR LES PETITS MOTEURS TOUT-TERRAIN DE 1995 ET ULTÉRIEURS.

Les acronymes satisfont à la dernière version du document pratique J1930 recommandée par SAE, « Acronymes, termes et définitions de diagnostic pour les systèmes électriques/électroniques ».

Il est recommandé de faire entretenir ces composants par un concessionnaire Yamaha.

ES

ACRÓNIMO

SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES Y COMPONENTES (Para Canada)

Elemento	Acronimo
• CARBURADOR, ... LH. Y JT., CARBURADOR 2	CARB (Carburador)
• MAGNETO T.C.I. Y BUJÍA	EI (Encendido electrónico)
• CARTER 1 Y CULATA 1	PCV (Ventilación positiva del cárter)
• FILTRO DE AIRE	ACL (Depurador de aire)
• SILENC., 2, TAPA, MALLA MET. 2 Y SUPRESOR DE CHISPA	

Los anteriores elementos y sus correspondientes acrónimos se dan de acuerdo con las DISPOSICIONES DE LA EPA DE LOS EE.UU. PARA MOTORES NUEVOS DE ENCENDIDO POR CHISPA NO DE CARRETERA NI DE USO MANUAL y con las DISPOSICIONES DE CALIFORNIA PARA LOS PEQUEÑOS MOTORES NO DE CARRETERA DE 1995 Y POSTERIORES. Los acrónimos se conforman a la más reciente versión del documento de prácticas recomendadas J1930 de SAE titulado "Acrónimos, Términos y Definiciones para Diagnóstico de Sistemas Eléctricos/Electrónicos".

Se recomienda que el servicio de estos elementos lo realice un concesionario Yamaha.

D

ACRÓNIMO

ABGASKONTROLLSYSTEM UND -KOMPONENTEN (für Kanada)

Artikel	Akronym
• VERGASER- EINHEIT, LH. & JT., VERGASER2	CARB (Vergaser)
• T.C.I. ZÜNDMAGNET- EINHEIT & ZÜNDKERZE	EI (Elektronische Zündung)
• KURBEL- GEHÄUSE & KOPF, ZYLINDER1	PCV (Geschlossene Kurbelgehäuseentlüftung)
• LUFTFILTER- EINHEIT	ACL (Luftreiniger)
• SIEB., 2, CAP, NETZ, KABEL2 & FUNKENLÖSCHER	

Die oben genannten Artikel und die entsprechenden Akronyme stimmen mit den VORSCHRIFTEN DER U.S. UMWELTSCHUTZBEHÖRDE FÜR NICHT-GELÄNDE-HANDMOTOREN MIT FUNKENZÜNDUNG und den KALIFORNIEN-VORSCHRIFTEN FÜR KLEINE GELÄNDEMOTOREN AUS DEM JAHR 1995 UND SPÄTER überein.

Die Akronyme stimmen mit der letzten Version des von der SAE empfohlenen Übungsdokuments J1930, "Diagnose-Akronyme, Fachbegriffe und Definitionen Für das Elektro-/Elektroniksystem" überein.

Es wird empfohlen, diese Artikel von einem YAMAHA-Händler warten zu lassen.

SPECIFICATIONS

A200102

DIMENSIONS

	(A) Unit	EF1000IS
(B) Overall Length	mm (in)	450 (17.7)
(C) Overall Width	mm (in)	240 (9.4)
(D) Overall Height	mm (in)	380 (15.0)
(E) Dry Weight	kg (lbs)	13 (28.7) (For Europe) 12.7 (28.0) (Except for Europe)

A200103

ENGINE

	(A) Unit	EF1000IS
(F) Type		(G) Forced air cooled 4-stroke gasoline OHV
(H) Cylinder Arrangement		(I) Vertical, 1 cylinder
(J) Displacement	cm ³	50
(K) Bore x Stroke	mm (in)	41.0 x 38.0 (1.61 x 1.50)
(L) Rated Output	KW (PS)/r/min	1.21 (1.65)/5,000
(M) Operation Hours	(N) Hr	4.3
(O) Fuel		(P) Unleaded gasoline
(Q) Fuel Tank Capacity	L (Imp gal)	2.5 (0.55)
(R) Engine Oil Quantity	L (Imp qt)	0.32 (0.28)
(S) Ignition System		TCI
(T) Spark Plug: Type		CR6HSB (NGK)
(U) Gap	mm (in)	0.7-0.8 (0.028-0.031)
(V) Sound Power Level (Noise level)*	LWA dB (dB(A))	88 (57)

(V)*: Measured at rated operation from 7m (23 ft) distance.

(E)

SPECIFICATIONS

A200102

DIMENSIONS

(A) Unité
(B) Longueur hors tout
(C) Largeur hors tout
(D) Hauteur hors tout
(E) Poids à vide

A200103

MOTEUR

(A) Unité
(F) Type
(G) Moteur essence 4 temps à ACT et refroidissement par air forcé
(H) Disposition des cylindres
(I) Vertical, 1 cylindre
(J) Cylindrée
(K) Alésage x course
(L) Puissance nominale
(M) Heures d'utilisation
(N) Heure
(O) Carburant
(P) Essence sans plomb
(Q) Capacité du réservoir à carburant
(R) Quantité d'huile moteur
(S) Système d'allumage
(T) Bougie: Type
(U) Écartement des électrodes
(V) Niveau de bruit (Niveau de bruit*)
(W)* Mesuré à une distance de 7 m en cours de fonctionnement au régime nominal.

(F)

ESPECIFICACIONES

A200102

DIMENSIONES

(A) Unidad
(B) Longitud total
(C) Anchura total
(D) Altura total
(E) Peso sin combustible ni lubricante

A200103

MOTOR

(A) Unidad
(F) Tipo
(G) OHV de gasolina, cuatro tiempos, refrigerado por aire forzado
(H) Disposición del cilindro
(I) Vertical, 1 cilindro
(J) Cilindrada
(K) Diámetro interior x recorrido
(L) Potencia nominal
(M) Funcionamiento Horas
(N) Horas
(O) Combustible
(P) Gasolina sin plomo
(Q) Capacidad del depósito de combustible
(R) Cantidad de aceite de motor
(S) Sistema de encendido
(T) Bujía: Tipo
(U) Separación entre los electrodos
(V) Nivel de sonido del motor (Nivel de ruido*)
(W)* Medido al rendimiento nominal desde una distancia de 7 metros

(ES)

TECHNISCHE DATEN

A200102

ABMESSUNGEN

(A) Einheit
(B) Gesamtlänge
(C) Gesamtbreite
(D) Gesamthöhe
(E) Trockengewicht

A200103

MOTOR

(A) Einheit
(F) Typ
(G) Zwangsluftgekühlter Viertakt Benzinmotor
(H) Zylinderanordnung
(I) Vertikal, 1 Zylinder
(J) Hubraum
(K) Bohrung x Hub
(L) Nennleistung
(M) Betriebsstunden
(N) Std.
(O) Kraftstoff
(P) Bleifreies Benzin
(Q) Tank-Füllmenge
(R) Motoröl-Füllmenge
(S) Zündanlage
(T) Zündkerze: Typ
(U) Elektrodenabstand
(V) Schalleistungspegel (Geräuschpegel*)
(W)* Gemessen bei Arbeitsbetrieb im Abstand von 7 m (23 ft).

(D)

GENERATOR

		EF1000IS						
		[A] Unit	for Canada	for Europe	for Australia	for general market		
[X]	AC Output:							
[Y]	Rated voltage	V	120	230	240	220	220	120
[Z]	Rated frequency	Hz	60	50	50	50	60	60
[a]	Rated current	A	7.5	3.9	3.8	4.1	4.1	7.5
[b]	Rated output	VA	900			900	900	900
[c]	Continuous rated active power	kW		0.9	0.9			
[d]	Rated power factor		1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
[e]	Safety Device: Type	[f] Electronic and N.F.B.	[g] Electronic					
[h]	DC output							
[i]	Rated voltage	V	12	12	12	12	12	12
[j]	Rated current	A	6.5	8	8	8	8	8
[k]	Safety Device: Type	N.F.B.		[l] DC protector				
[m]	Insulation class	B						

E

GENERATOR

- [A] Unit
 [X] Puissance en courant alternatif
 [Y] Tension nominale
 [Z] Fréquence nominale
 [a] Intensité nominale
 [b] Puissance nominale
 [c] Puissance active nominale continue
 [d] Facteur de puissance nominale
 [e] Dispositif de sécurité: Type
 [f] Electronique et N.F.B.
 [g] Electronique
 [h] Tension de sortie CC
 [i] Tension nominale
 [j] Intensité nominale
 [k] Dispositif de sécurité: Type
 [l] Protection CC
 [m] Classe d'isolation

F

GENERADOR

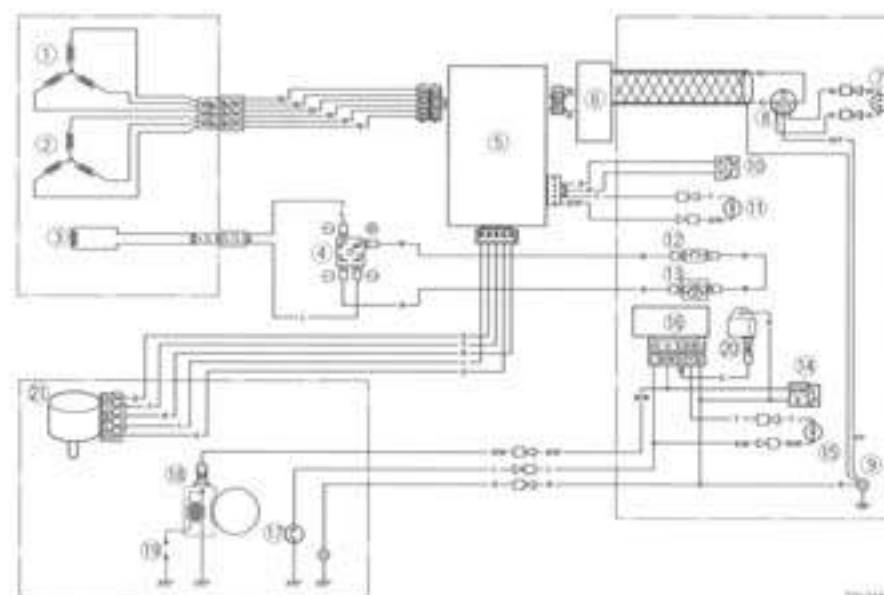
- [A] Unidad
 [X] Salida de CA
 [Y] Tensión nominal
 [Z] Frecuencia nominal
 [a] Intensidad nominal
 [b] Potencia nominal
 [c] Potencia activa nominal continua
 [d] Factor de potencia
 [e] Dispositivo de seguridad: Tipo
 [f] Electrónico y N.F.B.
 [g] Electrónico
 [h] Salida de c.c.
 [i] Tensión nominal
 [j] Intensidad nominal
 [k] Dispositivo de seguridad: Tipo
 [l] Protector de c.c.
 [m] Clase de aislamiento

ES

STROMERZEUGERTEIL

- [A] Einheit
 [X] Wechselstrom-Ausgangsleistung
 [Y] Betriebsspannung
 [Z] Netzfrequenz
 [a] Nennstrom
 [b] Nennleistung
 [c] Nenndauerleistung
 [d] Nennleistungsfaktor
 [e] Schutzzeineinrichtung: Art
 [f] Elektronisch und N.F.B.
 [g] Elektronisch
 [h] GS-Ausgang
 [i] Betriebsspannung
 [j] Nennstrom
 [k] Schutzzeineinrichtung: Art
 [l] GS-Schutz
 [m] Isolierklasse

D



A800751

WIRING DIAGRAM

- ① Main coil
- ② Sub-coil
- ③ DC coil
- ④ DC rectifier
- ⑤ Control unit
- ⑥ Noise filter
- ⑦ AC pilot light
- ⑧ AC receptacle
- ⑨ Ground (Earth) terminal
- ⑩ Economy control switch
- ⑪ Overload indicator light
- ⑫ DC protector (breaker)
- ⑬ DC receptacle
- ⑭ Engine switch
- ⑮ Oil warning light
- ⑯ Speed limiter
- ⑰ Oil level gauge
- ⑱ Ignition coil
- ⑲ Spark plug
- ⑳ TCI unit
- ㉑ Stepping motor

A800751

SCHEMA DE CABLAGE

- ① Bobine principale
- ② Bobine secondaire
- ③ Bobine CC
- ④ Redresseur CC
- ⑤ Unité de commande
- ⑥ Filtre antiparassite
- ⑦ Témoin pilote CA
- ⑧ Prise CA
- ⑨ Bobine de masse (terre)
- ⑩ Commutateur de fonctionnement économique
- ⑪ Témoin de surcharge
- ⑫ Protection CC (coupe-circuit)
- ⑬ Prise CC
- ⑭ Contacteur du moteur
- ⑮ Témoin d'huile
- ⑯ Limiteur de vitesse
- ⑰ Jauge de niveau d'huile
- ⑱ Bobine d'allumage
- ⑲ Bougie
- ⑳ Dispositif TCI
- ㉑ Moteur de marche

A800751

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

- ① Bobina principal
- ② Bobina secundaria
- ③ Bobina de c.c.
- ④ Rectificador de c.c.
- ⑤ Unidad de control
- ⑥ Filtro, ruidos
- ⑦ Piloto luminoso de CA
- ⑧ Medidor de tensión
- ⑨ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑩ Interruptor de control de consumo económico
- ⑪ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑫ Protector de c.c. (disyuntor)
- ⑬ Toma de c.c.
- ⑭ Interruptor del motor
- ⑮ Piloto de aviso de aceite
- ⑯ Limitador de velocidad
- ⑰ Indicador del nivel de aceite
- ⑱ Bobina de encendido
- ⑲ Buja
- ⑳ Unidad TCI
- ㉑ Motor de pasos

Color code

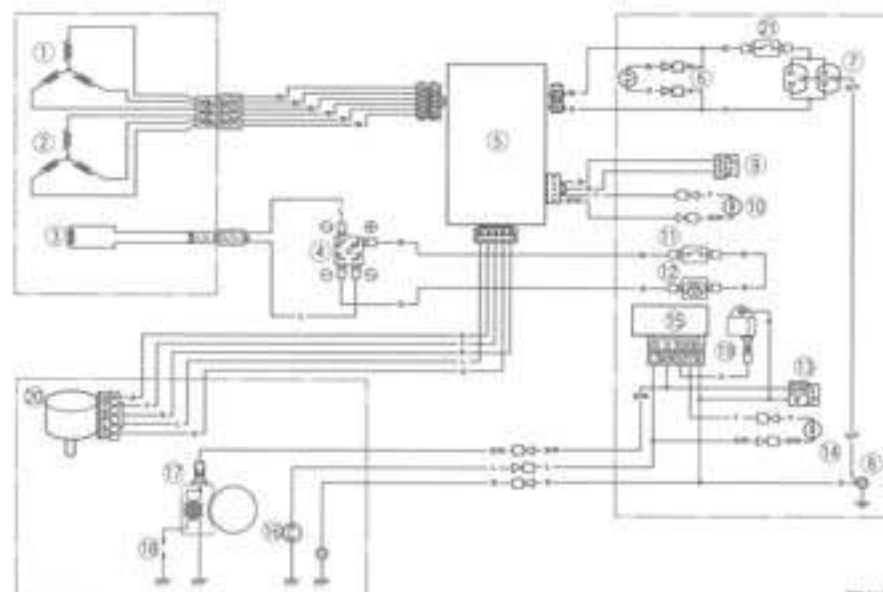
B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo



NOMOS

WIRING DIAGRAM

- ① Main coil
- ② Sub coil
- ③ DC coil
- ④ DC rectifier
- ⑤ Control unit
- ⑥ AC pilot light
- ⑦ AC receptacle
- ⑧ Ground (Earth) terminal
- ⑨ Economy control switch
- ⑩ Overload indicator light
- ⑪ DC switch (N.F.B.)
- ⑫ DC receptacle
- ⑬ Engine switch
- ⑭ Oil warning light
- ⑮ Speed limiter
- ⑯ Oil level gauge
- ⑰ Ignition coil
- ⑱ Spark plug
- ⑲ TCI unit
- ⑳ Stepping motor
- ㉑ AC switch

E

ANOSI

SCHEMA DE
CABLAGE

- ① Bobine principale
- ② Bobine secondaire
- ③ Bobine CC
- ④ Redresseur CC
- ⑤ Unité de commande
- ⑥ Témoin pilote CA
- ⑦ Prise CA
- ⑧ Bobine de masse (terre)
- ⑨ Commutateur de fonctionnement économique
- ⑩ Témoin de surcharge
- ⑪ Commutateur CC (N.F.B.)
- ⑫ Prise CC
- ⑬ Contacteur du moteur
- ⑭ Témoin d'huile
- ⑮ Limiteur de vitesse
- ⑯ Jauge de niveau d'huile
- ⑰ Bobine d'allumage
- ⑱ Bougie
- ⑲ Dispositif TCI
- ⑳ Moteur de marche
- ㉑ Contacteur CA

F

ANOSI

DIAGRAMA DEL
CIRCUITO

- ① Bobina principal
- ② Bobina secundaria
- ③ Bobina de c.c.
- ④ Rectificador de c.c.
- ⑤ Unidad de control
- ⑥ Receptáculo de CA
- ⑦ Piloto luminoso de CA
- ⑧ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑨ Interruptor de control de consumo económico
- ⑩ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑪ Interruptor de c.c. (N.F.B.)
- ⑫ Toma de c.c.
- ⑬ Interruptor del motor
- ⑭ Piloto de aviso de aceite
- ⑮ Limitador de velocidad
- ⑯ Indicador del nivel de aceite
- ⑰ Bobina de encendido
- ⑱ Buja
- ⑲ Unidad de TCI
- ⑳ Motor de pasos
- ㉑ Interruptor de c.a.

ES

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

WIRING DIAGRAM

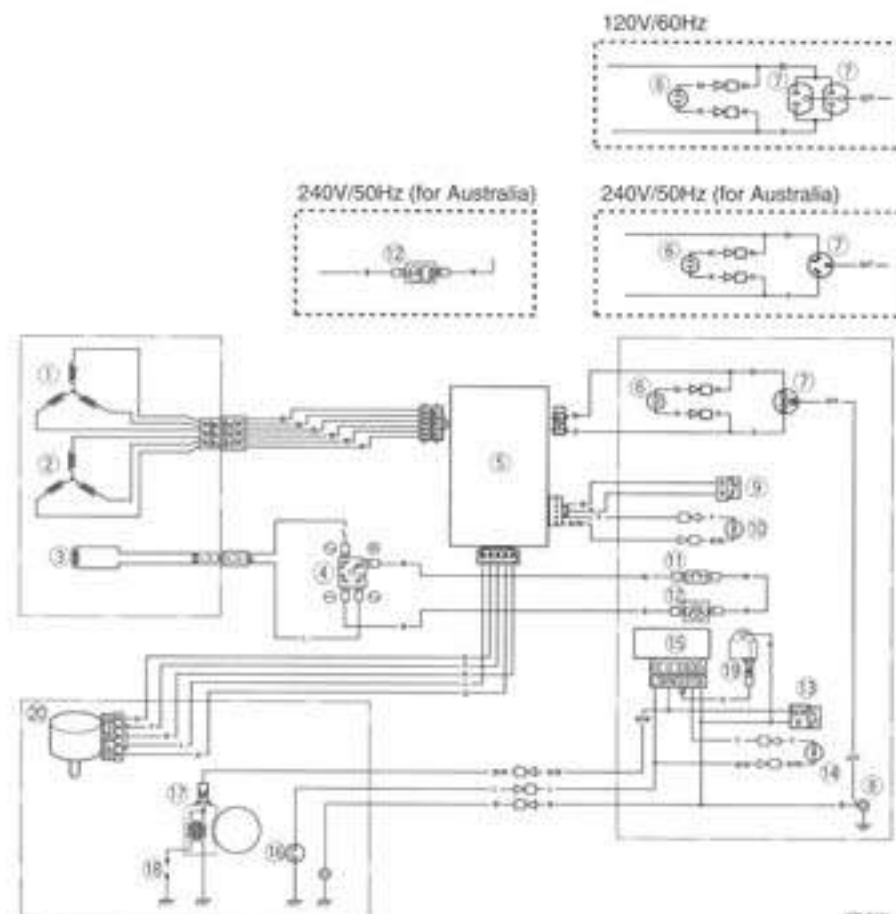
E

SCHEMA DE
CABLAGE

F

DIAGRAMA DEL
CIRCUITO

ES



- ① Main coil
- ② Sub coil
- ③ DC coil
- ④ DC rectifier
- ⑤ Control unit
- ⑥ AC pilot light
- ⑦ AC receptacle
- ⑧ Ground (Earth) terminal
- ⑨ Economy control switch
- ⑩ Overload indicator light
- ⑪ DC protector (breaker)
- ⑫ DC receptacle
- ⑬ Engine switch
- ⑭ Oil warning light
- ⑮ Speed limiter
- ⑯ Oil level gauge
- ⑰ Ignition coil
- ⑱ Spark plug
- ⑲ TCI unit
- ⑳ Stepping motor

- ① Bobine principale
- ② Bobine secondaire
- ③ Bobine CC
- ④ Redresseur CC
- ⑤ Unité de commande
- ⑥ Témoin pilote CA
- ⑦ Prise CA
- ⑧ Bobine de masse (terre)
- ⑨ Commutateur de fonctionnement économique
- ⑩ Témoin de surcharge
- ⑪ Protection CC (coupe-circuit)
- ⑫ Prise CC
- ⑬ Contacteur du moteur
- ⑭ Témoin d'huile
- ⑮ Limiteur de vitesse
- ⑯ Jauge de niveau d'huile
- ⑰ Bobine d'allumage
- ⑱ Bougie
- ⑲ Dispositif TCI
- ⑳ Moteur de marche

- ① Bobina principal
- ② Bobina secundaria
- ③ Bobina de c.c.
- ④ Rectificador de c.c.
- ⑤ Unidad de control
- ⑥ Receptáculo de CA
- ⑦ Piloto luminoso de CA
- ⑧ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑨ Interruptor de control de consumo económico
- ⑩ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑪ Protector de c.c. (disyuntor)
- ⑫ Toma de c.c.
- ⑬ Interruptor del motor
- ⑭ Piloto de aviso de aceite
- ⑮ Limitador de velocidad
- ⑯ Indicador del nivel de aceite
- ⑰ Bobina de encendido
- ⑱ Buja
- ⑲ Unidad de TCI
- ⑳ Motor de pasos

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

EC Declaration of Conformity

conforming to Directive 90/269/EEC

We, **YAMAHA MOTOR CO., LTD.**
322-1 Narutaki, Kakogawa, Shizuoka, Japan

declared to take responsibility, that the product

EF1000S (TVY-3001S1-1)

is subject to the declaration against conformity to the essential health and safety requirements of Directive 90/269/EEC, and to the other relevant Directives of EC.

EN326/EEC, 2000/14/EC, 73/23/EEC

is applicable

To assure correct application of the essential health and safety requirements stated in the Directive of EC, the following standards and/or technical specifications were consulted:

Shizuoka, Japan 16th September 2002

Engineering Sign, Drawing, Power Equipment Operations

R. Ichikawa

Ryusaku Ichikawa

Declaración de Conformidad

según la normativa de la CEE 90/269/EEC

Reservados **YAMAHA MOTOR CO., LTD.**
322-1 Narutaki, Kakogawa, Shizuoka, Japan

declaramos bajo responsabilidad propia que el producto

EF1000S (TVY-3001S1-1)

el cual se refiere la presente declaración de conformidad a los requisitos técnicos de la Directiva de la CEE 90/269/EEC y relacionados a la(s) siguiente(s) y/o normas:

se consultaron las siguientes de las normas europeas de la CEE:

EN326/EEC, 2000/14/EC, 73/23/EEC

se aplicaron:

Una o las de las normas de forma adecuada las siguientes normas de la responsabilidad y a la seguridad de los productos de la CEE (normas) consultados antes de la declaración de conformidad y/o normas técnicas de la CEE:

Shizuoka, Japan 16th September 2002

Director de Ingeniería Operaciones de equipos de identificación para aplicación de la CEE

R. Ichikawa

Ryusaku Ichikawa

Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 90/269/EEC de l'UE

Nous, **YAMAHA MOTOR CO., LTD.**
322-1 Narutaki, Kakogawa, Shizuoka, Japan

déclarons sous notre responsabilité que le produit

EF1000S (TVY-3001S1-1)

est soumis à la déclaration de conformité des prescriptions fondamentales de santé et sécurité et de sont applicables dans la Directive de la CEE 90/269/EEC de l'UE

donc qu'il est prescriptions des autres Directives de la CEE relatives dans le domaine

EN326/EEC, 2000/14/EC, 73/23/EEC

se sont appliqués:

Plusieurs ou plusieurs des les normes de l'UE les prescriptions de santé et sécurité et de sont applicables dans la Directive de la CEE, la CEE sous l'angle de la déclaration de la santé et la sécurité de la déclaration de la CEE

Shizuoka, Japan 16th September 2002

Director d'Ingénierie Opérations de production de machines

R. Ichikawa

Ryusaku Ichikawa

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie 90/269/EEC

Wir, **YAMAHA MOTOR CO., LTD.**
322-1 Narutaki, Kakogawa, Shizuoka, Japan

erklären in eigener Verantwortung, dass das Produkt

EF1000S (TVY-3001S1-1)

auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen der EG-Richtlinie 90/269/EEC

sowie den Anforderungen der anderen einschlägigen EG-Richtlinien

EN326/EEC, 2000/14/EC, 73/23/EEC

zitiert einschließen:

Für die geschilderte Konstruktion der in der EG-Richtlinie genannten technischen und Gesundheitsanforderungen werden folgende Normen/Verordnungen/technische Spezifikationen herangezogen:

Shizuoka, Japan 16th September 2002

Fachabteilungsleitung Gesundheitsbereich
Leitungsabteilung für den Maschinenbau

R. Ichikawa

Ryusaku Ichikawa

PRINTED ON RECYCLED PAPER
IMPRIME SUR PAPER RECYCLÉ
IMPRISO EN PAPER RECYCLADO
GEDRUCKT AUF RECYCLINGPAPER
TRYKT PÅ RESIRULERT PAPER
TYYNEMÄNÄ EI ANAKYKÄMÄNÄ KÄPTI
GEORAT OF KANGOPAPER
STAMPATO SU CARTA RICICLATA
8 881338



YAMAHA

YAMAHA MOTOR CO., LTD.

PRINTED IN JAPAN
03-02-02-1
E.F.S.G.N.A.D.R.O.